

THE EQUITY

Teams push on to Inter-Regionals | Two Valley titles decided in Shawville
see page 3



daylight saving time begins
remember to set your clocks ahead!
sunday, april 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 119th Year, No. 13 Wednesday, April 3, 2002 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Minor hockey ages change

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC — The times are a-changing, for minor hockey players that is.

Starting next season, all age groups will be going up one level. Players right across this country, who would be first year Atom, will be second-year players instead and those second-year Atoms will now be first-year Peewee and so on.

There are minor changes in-store for the younger players as well. The program called MAGH is gone and replaced with the Pre-novice label.

As for the age cut-off date, Outaouais Ice has voted against Hockey Quebec's recommendation that follow the Quebec schools date of September 30 and not the normal December 31 date that the Pontiac and the rest of the country have used for years.

Denis Chaput, past-president for the Outaouais and one of the members which worked on the changes, said he tried to defend the Outaouais and does not agree to any of the changes.

"It's a shame what they did," said Chaput, adding that he feels that those in charge are too far removed from the realities of today's hockey. He also added that what was discussed, was not put forward in the changes for the 2002-03 season.

Changing the age levels and categories is nation wide, plus the elimination of Atom "CC" here and what could amount to the quiet removal of Novice and Atom competitive hockey in Ontario is no problem here, reports Chaput.

Alienation

But changing the cut-off date would be. It could alienate all Quebec teams in proximity to Ontario, namely Valley house league teams of the Pontiac and Outaouais "AA" teams in the city. Chaput has been trying to gauge Ontario's reaction if the age cut-off was to happen. But the Outaouais plans to use the same date as Ontario and he doesn't foresee a problem for the region from Hockey Quebec.

If it happens, Quebec teams playing in the Ontario league could have players that are up to three months older than the oldest Cobden, Ontario player, if they go with the new age cut off date. That wouldn't go over well with Ontario and the ripple effect would be felt from the single letter house teams right to the Outaouais "AA" teams, who play only in Ontario.

Other changes to the face of hockey in Quebec, along with the dismantling of the "CC" category for Atom teams, is the removal of the single letter "C" teams from house leagues. Chaput argued against that decision as well.

"We fought for that category years ago," said Chaput. He defended the "C" division saying it was a good division for players not up to "B" or "A" calibre, and with its elimination, those players could find playing the game harder and just quit hockey altogether.

Otter Lake looks for blood donors

OTTER LAKE — If you have blood, you're Raymond Bussière's kind of person.

He is organizing a blood donor clinic at the RA hall in Otter Lake and needs more than one hundred donors signed up by May 1.

"We need people to pre-commit, otherwise Héma-Québec won't even show up," Bussière said.

Héma-Québec is a Montréal-based blood service that has a mobile clinic and requires about 125 donors to sign up for its use.

The actual event will be held on Aug. 12 and Bussière plans to have a barbeque with hot dogs and drinks, if enough people sign up before the deadline.

To register for blood donation, phone Ray Bussière at 453-7245.

Pontiac MRC may lose 16% of TNO timber

MNR document outlines ecosystem-based plan; mayors begin turf battle

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Pontiac MRC is working to block a move by the Ministry of Natural Resources that would see it lose some of its cutting rights

in the TNOs.

The MRC received a document with an October 2001 date from an anonymous source last week that outlines a Ministry of Natural Resources plan to shift the cutting rights

and subsequent royalties on 16 per cent of the Crown land in the TNOs to the neighbouring MRC la Vallée de la Gatineau. The 16 per cent represents 1,547 square kilometres of the TNO's total of 9,670 sq. km.

"If we lose the cutting rights, we lose millions of dollars," said Warden Michael McCrank at the MRC's monthly meeting March 25.

Not only would the MRC lose the stumpage fee rev-

enues, McCrank said, they would also lose some grant funding which is based on the MRC's total evaluation.

As well, the MRC has less than two weeks to try to stop MNR's move.

"It's ridiculous," McCrank said. "It's very important to us and we don't have the proper time to address it."

In addition to preempting MNR's move, McCrank said the MRC should fight for the

return of some of the cutting rights it lost more than 20 years ago in areas such as Dorion and Church.

"We want to get back what we lost 20 years ago," he said.

The MNR document showed that the Ministry's decision to move the cutting rights is based on a new method of allocating cutting rights. In the past, cutting rights were based on established timber rights.

Now, those rights are based on

the ecosystem. For example, if a section of the TNO has an ecosystem overlapping the Gatineau territory, the cutting rights would go north.

To confront this and any future problem, the MRC mayors voted to form a public forestry committee. Allumettes Island Mayor Denzil Spence, Calumet Island Mayor Paul-Emile Maleau and Mansfield Mayor Robert Ladouceur will sit on the committee.

Fire safety committee tackles regional plan

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Pontiac MRC took another step towards implementing a regional fire safety plan as mandated by the Québec government last year.

At its monthly meeting March 25, the MRC mayors passed resolutions to accept the four fire chiefs nominated to the fire safety committee and to mandate the committee to recommend the hiring of a full-time resource person.

Fire chiefs Darcy Belair (Mansfield), Jeannot Bilodeau (Fort Coulonge), Kevin Kluge (Campbell's Bay-Litchfield), and Larry Perry (Waltham) will sit on the committee. Belair was named provisional fire chief for Pontiac MRC.

"Their first mandate of the members ... will be to recommend the name of the resource person who will be hired on a two-year contract to establish its plan," said Luc Seguin, secretary-treasurer of the MRC.

"With our help, he'll make a plan the way the government wants it," Belair said.

The resource person will draw information from municipal fire departments to make the plan.

"He'll work with the other fire departments to come up with a fire safety plan for Pontiac," said Warden Michael McCrank.

The fire safety plan will aim to identify risks in each municipality, to reduce the

probability of fires and to devise intervention methods to limit fatalities. The committee will also look at standardizing the training and recruiting procedures each department uses.

"(The plan) will be adapted to the conditions and to the capacities of the local municipalities," said Seguin in a press release issued by the MRC March 25.

Belair said the regional plan should improve firefighting in the county.

"I think so," Belair said. "We could share more of our knowledge. We don't have to get someone from Montreal or Quebec City to come and tell us what to do."

As well as sharing firefighting tips, Belair says the plan will aim "to make sure we make the best use of our equipment" across the county: "We're going to try to get the best out of what we have in Pontiac."

Belair said sharing equipment such as the Jaws of Life will reduce the need for all 13 Pontiac MRC fire departments to own that particular piece of equipment. Sharing equipment, he said, doesn't mean each department will lose its autonomy.

"Everybody is on the same level," he said. "I don't think the government will force us to amalgamate fire departments."

In the next few weeks, Belair plans to meet with the fire departments "to talk to them about what's coming up."

continued on page 2

Tanker truck arrives

SCFD gets new, mobile water supply

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CLARENDON — Hopefully it will sit idly in the garage for most of the time, but if the Shawville-Clarendon Fire Department needs water to fight a fire in the rural areas, the new tanker truck is ready to go.

The fire department took shipment of a 2002 FreightLiner tanker truck March 12 to augment its equipment. The truck was paid for by Clarendon Municipality.

"It was something we talked about for the past five years," says Clarendon Coun. Tom Fahey, "before we took the plunge."

Fahey says the time had come to bring the old tanker truck up to standard or replace it.

"The existing tanker is half the size and more than 20 years old," he says. "It's in

good working order, but it has a steel tank and some leaks that need repairs. Its life was coming to an end."

The new tanker holds 3,000 gallons of water and has a pump that can both fill the tank and pump water from the porta-tank set up on the ground.

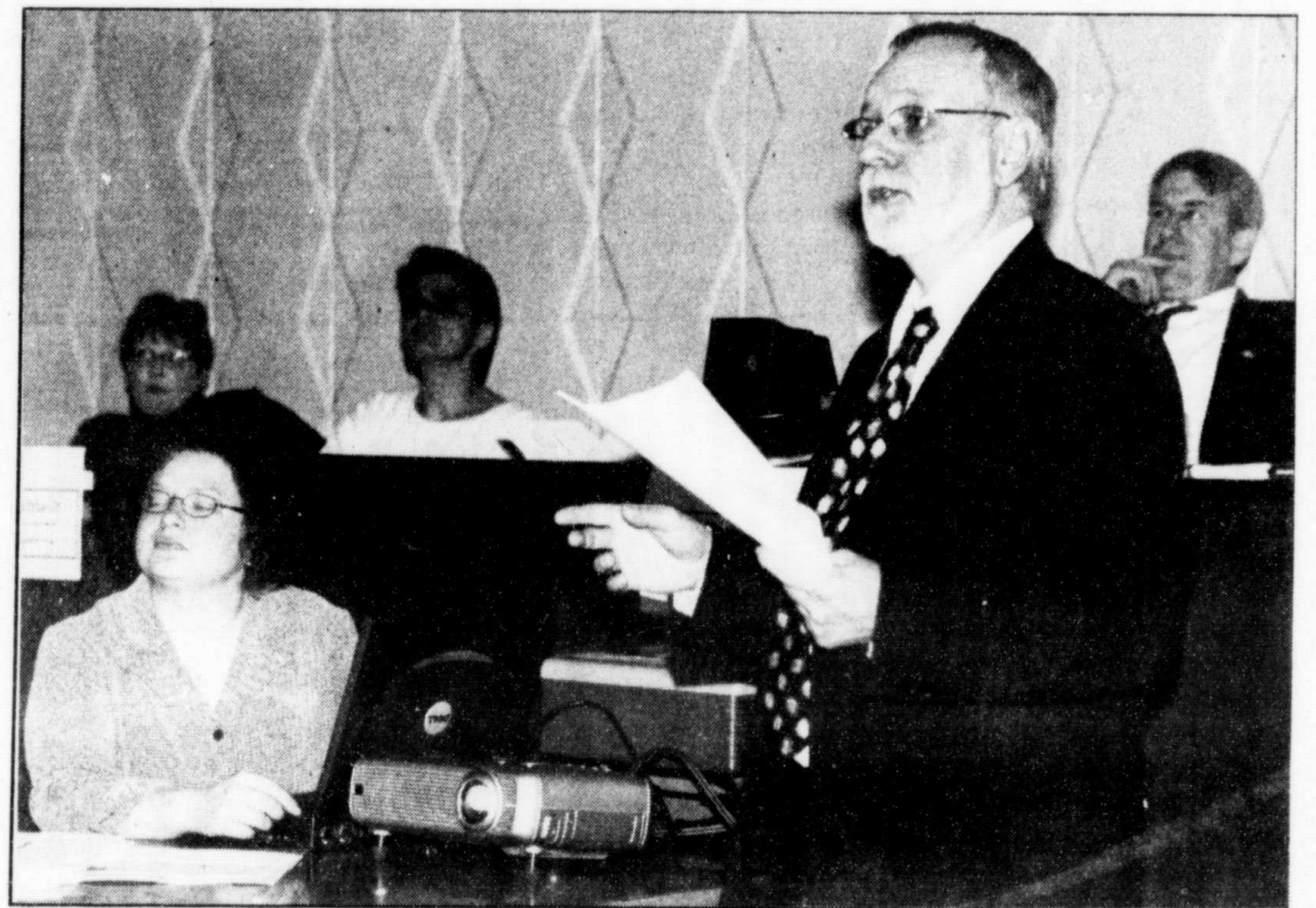
The pump can deliver water at 600 gallons per minute at 25 p.s.i. The truck is powered by a 350 h.p. engine.

"We bought the truck with suggestions from (SCFD Fire Chief) Lee Laframboise and members of the fire department," Fahey says.

The tanker was supposed to have been delivered during the Christmas season, but scheduling problems at the manufacturer delayed delivery.



THE TANKER THAT CAN: Firefighters can now haul and pump more water to the scene of a fire anywhere in Clarendon or Shawville. The Shawville-Clarendon Fire Department took delivery of a new 3,000 gallon tanker March 12. The 2002 FreightLiner was built to department specifications, touting a 350 h.p. power plant. It has three outlets, three inlets and can pump up to 600 gallons a minute at 25 psi. Pictured above is Clarendon Mayor Jack Lang, left, with Al Ruzen of Advance Engineered Products, Concord, Ont builders of the tanker, mulling over the new machine.



A RURAL PACT: Jean-Pierre Ledoux, director-general of the CLD, explains at the CLD's annual general meeting March 27 the new provincial Rural Pact designed to make rural areas masters of their own yards. The Pact also means Pontiac MRC will receive \$1,027,000 over five years.

Rural Pact means power, money for hinterland

Quebec government introduces policy to help rural development, sustainability

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — If Pontiac MRC is going to capitalize on the recently announced Rural Pact, it has to move fast, says Warden Michael McCrank.

The Rural Pact, a cutting edge program introduced by the Quebec government, is the first of its kind in North America. The Rural Pact is designed to give rural areas more political clout and the means for long-term sustainable development in the face of a concentration of money, people and power in the urban centres.

"Our objective is to give the means to small communities to survive," said Bernard Chartrand, of the Ministry of Regions. "The government's intention is not to close villages, but to maintain them."

Pontiac MRC will receive \$1,027,000 from the Rural Pact over the course of five years. If the money isn't spent, it returns to the government. The province has earmarked about \$800 million to the rural areas over the next five years.

"I think we should put it into a big project," says Warden Michael McCrank. "We have to move fast and lock them into giving us the (money)."

Sylvain Simard, minister responsible for the Outaouais, says the Rural Pact is the "beginning of a great project ... permitting the MRCs to act as

masters of works in their vast yards.

"The government of Québec gives a clear signal by recognizing that the rural world is an essential and strategic player in Québec society," Simard said.

Jean-Pierre Ledoux, director-general of the CLD, said the Rural Pact signifies a shift in attitude towards rural areas by the government.

"They realize that the success of Québec depends on the rural areas," Ledoux said.

Under the Rural Pact, the MRC's money will be reserved by a committee comprised of the Ministry of Regions, the SRQ, the Québec Federation of Municipalities, the Association of Regions, and the Association of CLDs. At its monthly meeting March 25, the MRC council of mayors passed a resolution to have the CLD manage any funds coming to the MRC from the Rural Pact.

"The rural policy is a law, but the cash is not," Ledoux said in reference to the timing of the government's announcement.

"As you can see, it's an election platform." The current PQ government's mandate ends in 2003, but it's expected that an election will be called for this year. Ledoux said the Rural Pact could have implications similar to the Quiet Revolution in Québec in the 1960s.

continued on page 2

Caisse Populaire branches win best bank awards

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

PONTIAC — Two Caisse Populaires will be closed for business on Friday, and Stéphane Labine, a financial advisor with the Fort Coulonge branch, couldn't be happier about it.

Employees from the Fort Coulonge and Chapeau branches will be going to Québec City to be awarded for being the best bank in their categories and to receive training.

"We are very lucky to have both of them winning," Labine said.

There are 1,000 Caisse Populaires across Canada and each one fits in to one of 25 categories, based on product sales

and the size of its client base.

The results are based on sales of 17 financial products such as mutual funds, credit cards and mortgages; each product has a different set of points.

The Fort Coulonge branch is the biggest one in the Pontiac, with about \$35 million in assets and earned the most points in its category, beating 30 similar branches from across the country.

"It was all based on hard work," Labine said. "2001 was an exceptional year, mortgages and investments were very profitable for us in Fort Coulonge."

Chapeau, a smaller branch, had the best results of the 27 other branches in its category.

Labine attributed Chapeau's award to "a full year's worth of work and not just one day."

Each branch also had to predict a set of financial expectations for the year and Chapeau not only met them, but surpassed them.

"They had the highest score — out of all the branches — for expectations," Labine boasted, which he thinks is something else the Chapeau branch could be recognized for on Friday.

Employees will also be reviewing and training in Québec City to improve their results for next year.

"We will review our products," Labine said, "and get our teams trained for even better results."

FROM THE FRONT

Québec Rural Pact means power, money for hinterland

continued from page 1
 "It sounds and smells like the Quiet Revolution where the power shifted from the church," Ledoux said. "As the minister said, 'We are elected, but don't rule.'" McCrank said the Pact should ensure that rural areas such as Pontiac MRC will be more in control of their destinies. The rural committee will be able to look at government laws and regulations in the context of the needs of the area.

"Everything will be a test," McCrank said. "The rural committee can challenge a law. If it's not phased in, it won't survive." McCrank offered as an example the Québec labour laws which force many construction workers to ply their trades in Ontario. The rural committee could examine the provincial law and push the government to adapt it to the specific needs of the area. "It's a case of where you

have to adapt to me, not of me adapting to you," Ledoux said. "So many policies are made with the urban areas in mind; the rural areas are disadvantaged." As well, the Rural Pact should be able to address the problems resulting from individual government departments operating with no input from other departments. "Ministries will be compelled to work together," McCrank said. "They have a

huge, huge task ahead of them." Shawville businessperson Lynn Wilson, who represents small businesses on the CLD's board of directors, said the Rural Pact is a significant accomplishment for Pontiac. "This is a big step for us," Wilson said. "They recognize that we have priorities." In effect, the committee will act as a gatekeeper. "Every government agency that comes up here

will have to go through the committee," Ledoux said. The Rural Pact sprung out of a movement initiated in 1991 by Jacques Proulx, a retired sheep and dairy farmer from the Estrie region, called the Solidarité rural du Québec (SRQ). The SRQ is a coalition of provincial and regional organizations with a mandate to reinforce and develop rural Québec. Since 1997, the SRQ has been advising the Québec

government on matters crucial to the province's rural areas, which comprise more than 88 per cent of the land mass but less than 20 per cent of the population. In a 1999 paper submitted to the Ministry of Regions, the SRQ stated that the Québec rural areas were perhaps in a better position to deal with the current tendencies and instabilities of the global economy.

Atkinson's Bar
 Hwy. 148, Shawville 647-2526
Annual Spring Car Rally
Saturday, April 13th
 \$15.00/person includes Spaghetti Supper
Door Prize - Satellite Dish, installed
Compliments of Krissessa Electronics
All proceeds to Pavillon du Parc
Friday, April 12
Saturday, April 13 (7-11 pm)
TEQUILA MOCKINGBIRD
Come out and support this worthy cause!

Fire safety committee tackles regional plan

continued from page 1
 The Ministry of Public Security launched the fire safety cover plan to reduce losses due to fires and to also increase the efficiency of municipal fire departments. "The preparation of the fire safety cover plan

according to the Fire Safety Act surely constitutes the most crucial stage in the implementation of the new conditions that should improve Quebec's balance sheet under the heading of human and material losses due to fire," said Public Security Minister Serge

Ménard. "Thus, I had personally committed myself, during the works which led to the adoption of the new law, for Public Security to closely assist municipal authorities with this new responsibility." The assistance will also

come in the form of grant money during the next two years to help the MRC get its plan off the ground. At its monthly meeting February 25, McCrank and Seguin were authorized by the council of mayors to sign the agreement with Public Security to get the

plan on track. "The agreement with the municipalities was signed to assure the financing by ... Public Security for the fire safety cover plan up to an amount of \$40,000 per year, up to a maximum of \$80,000," Seguin told the council of mayors.

Dollar store holds prices at a buck

SHAWVILLE — Shoppers have a new store to visit in Shawville where everything is the same price. "We decided to give them the opportunity to buy everything at one dollar," says Ahmad Siddique, owner of the Magasin Dollar Store on Victoria Street next door to the Valley Mutual offices. The store, which opened last week, has about

350,000 items for sale, including toys, party stuff, stationery, hardware, electronics, cosmetics and food products. Siddique, who came to Canada from Pakistan 10

years ago, says he decided to open the store after discovering during a visit to Shawville that there was no store to fill the demand. "I came to visit this area and heard there was no dol-

lar store," he says. "Then, I found this place, plus the Shawville people needed a dollar store." Siddique says he is still waiting for more stock to arrive.

INCOME TAX PREPARATION
PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
 Certified General Accountant
 My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:
 • Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
 • Personal Tax Planning and Consulting
 • Financial Statement Preparation
 • Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
 • Estate Accounting and Tax Preparation
 • Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions
 314 Main Street
 Shawville, Quebec
 J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2403
 E-mail: taxsmith@ca.inter.net
 Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional
 Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language

Help someone learn to read - become a volunteer tutor
 with the **Western Quebec Literacy Council**
Tutor Training Workshop:
 Saturday, April 27, 9:00 - 3:00
 and
 Sunday, April 28, 9:00 - 3:00
 in Shawville
 Call: (819) 647-3112 (fax & phone)
 e-mail: wqlc@ncf.ca

Pontiac Junior "B" 2002 Banquet
Saturday, April 27, 2002
 Happy Hour: 6:30, Banquet starts at 7:00 p.m.
Shawville Lions Hall
 Tickets available at 647-3277
 Please reply by April 17, 2002
 Note: Annual General Meeting April 30, 2002 at 7:30 p.m. at Shawville Lions Hall

THE VILLAGE OF SHAWVILLE
TENDERS - GRASS CUTTING
 The Village of Shawville invites tenders for cutting and trimming grass at the following parks in the Village for the 2002 season:
 1. Mill Dam Park - Clarendon Street
 2. Veterans' Park - Calumet Road
 3. Centennial Park - Hwy. 148
 4. West Pumping Station - West Street
 5. Springs - Calumet Road
 6. Water Tank - Victoria Avenue and Allan Black Street
 Sealed tenders, submitted on tender forms, on the basis of a seasonal rate per park will be received until 4:00 p.m. Monday, April 22, 2002 at the office of the Secretary-Treasurer at the Town Hall.
 Tender forms and other information may be obtained at the Town Hall. The lowest or any tender will not necessarily be accepted.

Putting Canada First
 Help Canada's agriculture and agri-food industry be number one in the world
 We want your input.
 To prosper in the 21st century, Canadian agriculture must lead the world in food safety, innovation and environmentally-responsible production.
 Together with farmers, the broader agri-food industry and consumers, governments are working to develop an action plan to help Canadian agriculture meet the challenges and seize the opportunities of a new century. A plan to ensure the brand "produced in Canada" means excellence to consumers everywhere.
 You have a stake in this new direction.
 To learn more and provide input, visit www.agr.gc.ca/puttingcanadafirst or call 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) TTY/TDD 1 800 465-7735
 A federal-provincial-territorial initiative

Pontiac Youth Employment Marketplace
 completed its
"Place for Youth 11th Edition"
 with great success thanks to the cooperation of the local employers and partners.
SPECIAL THANKS TO
Our financial partners:
 • Le ministère des régions du Québec
 • Le Centre local d'emploi de Campbell's Bay (CLE)
 • Le Centre local de développement du Pontiac (CLD)
 • La Société d'aide au développement des collectivités (CFDC)/ Développement économique du Canada
Our sponsors:
 • Pharmacie Yvon Hamel
 • La Maison des jeunes du Pontiac
 • L'Écuyer Conrad Pièces d'auto inc.
 • Noël & Sandra Kelly (C.P.M. Itée)
 • Les Entreprises Claire Bourgon inc.
 • Baie Variété
 • Sûreté du Québec
 • Cadeaux Évangéline
 • Banque Laurentienne du Canada
 • Image de Soie
 • Chez Diane Pizza
 • Sortir du bois
 • MRC du Pontiac
 • Caisse populaire Desjardins
 • Centre d'auto Amyotte enr.
 • Olco Donat Fleury
 • Canadian Tire
 • Tigre géant
 • Freshmart
 • Tembec-Davidson
 • Dépanneur Express
 • Peggy's Restaurant
 • Ottawa Valley Office Supplies
Our resource persons:
 Diane Mousseau, Denise Morrissette, Yvon Patry, Sharalyn Kluge, Marie Chouinard, Jean-Pierre Ledoux, Pierre Duchesne, Ariann Bouchard, Gisèle Mousseau, Jean-Frédéric Demers, Richard Trempe, Jennifer Russell, Martin Bertrand, Lynn Spencer, Patrick Laporte, Pascale Caron, Shirley Thomas, Coleen Bélanger, Joëlle Laroche, Nicole Boucher, Donald Lavallée, Isabelle Laflamme, Jacques Rivest, Nicole Belleau, Monique Deiber, Serena Larivière, Rhonda Perry, Nancy York, Christine Bérubé, Yves Bisson, Danielle Dubois, Sylvie Bertrand, Gabie Paré, Éric Rochon et Kristine Amyotte.
Our coordinator: Lorraine Parent
Our animator: Patsy Bertrand
THANK YOU VERY MUCH!

1962 40 Years 2002
Customer Appreciation Week
APRIL 8 - 12, 2002
INTRODUCING OUR NEW LINE OF CASE IH HAY EQUIPMENT — NOW ON DISPLAY!

Information Sessions
 10:00 a.m. & 2:00 p.m. Daily
USED EQUIPMENT SPECIALS
 Case IH 5220 MFD, Cab and Loader \$42,900
 Case IH 5130 MFD ROPs with Loader \$36,900
 Case IH 5230 MFD, Cab and Loader \$52,900
 Case IH 7210 MFD, Magnum 2,600 hrs. \$72,900
 IH 884 with Quick Attach Loader \$17,900
 MF 165 Multi-power, Low Hours, Excellent Call
 Case IH MX100 MFD, Low Hours Coming
 I.H. 475 Wing Disc, 17-1/2 ft. \$6,900
 Kewanee Disc, 14 ft. \$2,900
 I.H. #10 16 Run Grain Drill \$2,200
 M.F. #33 16 Run Grain Drill \$3,500
 Heston 1120 Mower Conditioner \$6,900
 Case I.H. 8350 12 ft. Mower Conditioner \$9,900
 Case I.H. 8309 9 ft. Disc Mower Conditioner \$10,900
 Agric 80 in. 3 pt. Hitch Roto Tiller \$2,600
LUBE GRAND PRIZE
 (\$100.00 PURCHASE QUALIFIES)
ECHO CHAIN SAW
 — 16" BAR
SEE OUR PARTS DEPARTMENT FOR 100'S OF DISCOUNTED ITEMS! SPECIAL PRICES ON ALL YOUR TILLAGE REQUIREMENTS!
COFFEE, COLD DRINKS AND FRESH BAKED TREATS SERVED DAILY!!
DAILY DRAWS
OPEN HOUSE LUBE SPECIAL — GUARANTEE YOUR SAVINGS ALL YEAR!!!
John A. BURNETT Ltd.
 479 O'Brien Rd., Renfrew 613-432-4133 Toll Free 1-888-807-2713
 R.R. 1, Pembroke 613-638-6041 613-638-4035
CASE IH
 A TRADITION OF LEADERSHIP
 Visit our Web Site at <http://www.caseih.com>
 Case IH and Case Credit are registered trademarks of Case Corporation.

Two titles in one

By DAVE MOORE

Equity Sports
SHAWVILLE — It's not often that you'll see two champion titles determined in Shawville, let alone on the same night and one after another.

In the last few years with more than half the Shawville teams in the Metro League, only Valley teams get to play their play-offs matches on home ice, and in a series of more than one game to boot.

But it all happened last Wednesday night in front of a crowd that would rival a Junior B game.

Both the Shawville Atom "B" Pontiacs and the Novice "A" Pontiacs both won their divisions in exciting games.

First it was the Atom team facing the Westmeath Warriors in a game the Warriors thought they had tied 2-2 and would have sent it back to the Ontario side for a third match.

Shawville had a one game lead on the Warriors and needed a win to wrap it up.

Jeremy Campbell had both goals for a 2-0 lead with Chelsea Carson assisting on both, along with Logan Greer on one and Ryan Laframboise on the other.

Then Westmeath crept back into the game, making it 2-1. Then late in the third period Westmeath believed they had the tying goal. But it was called off and Shawville pressed on for the title.

People from Petawawa, in the crowd for the next match with as good a sight line as the refs, said the puck never crossed the goal line.

Shawville hung on for the remainder of the game and took the title, a second straight for coach Jerome Sicard; last year it was with the Novice House team.

The Shawville Novice "A" Pontiacs did what most teams couldn't do all season long, (and for a number of years) defeat the Petawawa Patriots and twice in a row to claim the Valley Novice Competitive title.

Trevor Fraser's Novice Pontiacs did just that, first with a close 5-4 shocker win in Petawawa and then with an even more shocking win at home.

Travis Stewart was on a roll in Petawawa that Friday night for game one, scoring three goals for a 3-2 lead heading into the third period.

The Patriots tied it up but Shawville's Matt Alexander put them ahead again, but for a short time.

Then with 3:46 left to play, Ross Coté netted the winner as the Pontiacs hung on for a game one win.

Assists in the game go to Kurt Fraser, Spencer Pirie and Colton Keon (2), one set up the winner.

Then came an exciting back-and-forth game two in Shawville.

Travis Stewart starts it all up again, scoring twice inside a two minute span for a 2-0 lead during the second period. Then with the clock winding down in the second, Spencer Pirie and Ross Coté get goals three and four for a huge 4-0 lead and shake up an already shaken Patriots team.

The Patriots got on the scoresheet early in the third period but goalie Jason McGuire kept his focus and turned away just about every shot until the Patriots mounted major pressure with time ticking away on their near-perfect season.

Petawawa scored once more at 2:49 remaining in the third, but again Shawville held them off from gaining more and claimed the title with a 4-2 win.

Assists in the game go to Coté, Matt Alexander and Brett Carson with two.

Four Pontiac teams claim Regional finals

By DAVE MOORE

Equity Sports
OUTAOUAIS — Four Pontiac teams won the Outaouais Regional play downs and now they're Inter-Regionals bound.

The Fort Coulonge Novice "C" and Atom "B" and the Shawville Atom "A" and Valley Atom House teams will represent the Outaouais in Laval. Novice "C" will be in Hull this weekend.

Starting Novice "C", the Shawville Pontiacs got rocked 4-1 by Gatineau in their opening game. Derian Plouffe scored the lone goal. Brett MacKechnie assisted. It was a close game for two frames.

Against Aylmer, Plouffe had three goals in a 5-0 win. Brandon Alexander and Casey Henderson netted singles. Assists went to Hayden Moore, Mario Pilon, Plouffe, Henderson, Jamie Carson and Josh Greenshields.

Fort Coulonge defence wouldn't let Shawville get near the net in their third game and the Pontiacs went down in a 5-0 defeat.

The Fort Coulonge Novice "C" Draveurs meanwhile took on all teams.

First was a 3-2 win over Maniwaki with Joel Boisvert (2) and Nicola Durocher scoring. Assists went to Alex Rheault, Eric Dagenais, Steven Chugg and Stephane Paré.

Boisvert, Patrick Pearson and Paré, with the hat trick scored for Coulonge, 5-0

win over Shawville and then went on to defeat Masson 2-1. Durocher and Paré scored in that one.

Assists against Shawville were handed out to Boisvert and Pearson. Durocher, Dagenais (2) and Lee Bourque in the Masson tilt.

In the finals, Coulonge dominated Low for a 6-1 final and earned a trip to the Inter-Regionals.

Durocher, Chugg, Boisvert, Paré (2) and Pearson scored, assists went to Durocher, Paré, Ryan Lacroix, Dagenais and Bourque (2).

Novice "A" Pontiacs made it to the finals against Hull and lost the close match, 2-1. But before all that, it was a 3-2 shoot-out win over the same Hull team in their opener.

Matt Alexander scored twice with Ross Coté getting the assist on the first one. Then Spencer Pirie, Travis Stewart and Alexander scored in the shoot-out.

In their second game, Shawville clipped Maniwaki 3-1 with Alexander leading off and Spencer Pirie netting a pair. Assists went to Alexander, Justin Bennett and Brady Pirie.

Semi-final action had Brady Pirie set up brother Spencer for the opening goal and then Travis Stewart collected the next three unassisted in a huge 4-1 win over Buckingham.

Then came the 2-1 final loss with Hull where

Alexander scored the only goal with Coté on the feed.

The Atom "A" Pontiacs are Inter-Regionals-bound as well with a 2-1 overtime win over Hull.

Justin Murray and David Hobbs, with the overtime winner, scored. Jacob Bourgeau and David Hobbs drew assists in the match.

In their first game, the Pontiacs edged Buckingham 3-1 with Bourgeau, Matt Hobbs and David Hobbs getting the goals. Assists went to Andrew McLachlin, Dylon Wisotzki, Cody Hodgins and Justin Murray.

Semi-final action had Shawville 5-1 winners over Low. Lance Orr, David Hobbs, Murray, Bourgeau and Wisotzki scored. Assists were dished out to Cody Hodgins, David Hobbs (2), McLachlin, Murray and Orr.

The Atom "C" Pontiacs are heading to Inter-Regional with a strong regional showing this year. Like the Atom "A", the Atom "C" Pontiacs ended up facing the Petite Nation Castors in their first game and then again in the finals.

In their opening match, they beat the Castors 4-1 with Jeremy Campbell scoring two, along with Logan Greer and Chelsea Carson.

Campbell, Carson, Derek Hickey and Tyler Alexander got assists.

Game two had the Pontiacs run up the score on Maniwaki, 10-0. Campbell (3), Travis Moreau (3),

Greer (2), Carson (2), scored. Assists to Campbell (3), Greer (3), Carson (2), Luke Laframboise (3), Alexander and Anthony Nugent.

It took double overtime to dispatch Gatineau in game three. Greer and Campbell both netted a pair while Alexander got a single with assists being handed out to Greer, Campbell (2) and Nugent (2).

The Castors put up more of a fight in the finals, but 3-2 was the score for Shawville.

Campbell netted two with Alexander getting the opening single. Assists went to Alexander, Ryan Laframboise and Nugent.

The Atom "B" Draveurs will be Laval bound this weekend with a strong performance at the regionals.

The Atoms took Maniwaki 3-1 in game one. Trevor Bourque, Shane Gervais and Scott Levesque scored with Ben Labine getting an assist. Game two had the same 3-

1 score with Levesque netting a hat trick. All were unassisted.

A big 6-4 win over Gatineau in the semi-final. Phillip O'Brien, Nicola Francoeur, Bourque and Levesque with another three, scored. Assist went to O'Brien and Gervais.

In the finals, Coulonge slipped by Maniwaki again by a close 2-1 score. Francoeur and Levesque scored with Gervais and Bourque drawing assists.

The Peewee "B" Pontiacs made it tough on their opponents, making them work for the 1-0 wins over Shawville in both games. First was Maniwaki and then Gatineau.

The Peewee "E" Draveurs lost to Gatineau 2-1 in overtime in their first game. Pierre Chartrand scored. Sandy Dubeau marked the lone winning marker against Maniwaki.

The semi-final was Coulonge lose 1-0 to Hull. **Continued on page 6**

Happy Birthday, Jim dear.
Look who's joining the 40's Club
on April 12, 2002.

To the greatest husband and father, love Darlene, Brandon, Reid and Victoria.



50th
The family of Verna and Harland Armitage wish to invite their friends and neighbours to join with them in celebration of their 50th Anniversary
 Saturday, April 20, 2002, 8:30 pm at the R.A. Hall, Hillcrest Ave., Shawville, Que.
 David, Robert, Donna, Diane
 Best Wishes Only

50th Birthday Party
 in honour of **Urbie Daley**
 Saturday, April 6th, 2002
 Gavan's Hotel, Quyon
 Entertainment by Lorne Daley and The Country Pride Band
 Everyone Welcome - Best Wishes Only

Bernie

Mixed Party
 in honour of **Mavis Judd and Randy Drenth**
 Saturday, April 6, 2002 - 9:00 pm
 Shawville Lions Hall
 Light Lunch Served

Nifty, Nifty, Deanie is turning 60!
 Happy Birthday, Mom
 From Mau and your children.

Come for a Springtime visit to
Hawleywood Maple
 Pure Maple Syrup, Candies, Baskets & Gift Items, Scenic Nature Trails, Playground & Picnic Areas
 Otter Lake, Que.
Open to the public
 weekends March 1 - April 28, 10 a.m. - 4 p.m.
 Group Reservations & Info 819-453-2096
Pancake Breakfast at Ladysmith Hotel
 weekends 8 a.m. - 12 noon
 call 647-6797

BUSINESS FOR SALE

ESSIAMBRE STORE
 - Beer, Wine, Grocery
 - 3 Bedroom Apartment Upstairs
 - Close to Ontario Border
 - Located in Portage du Fort, Quebec
 - Established Business for 46 years
 - Reason for selling - retirement
ONLY INTERESTED PARTIES CALL 819-647-3222

SADC Pontiac CFDC

Are you thinking of starting your own business?

Free information session for women who would like to start a business

Please come and meet us:
Monday, April 22, 2002
 8:30 - 12:00 noon (lunch is included)
Village Café
 349 Main Street
 Shawville (Québec)

For more information or to register, please contact, Rhonda Pery or Ellen Boucher at 648-2186 or by e-mail at sadc@commercepontiac.ca
Registration deadline: Wednesday, April 17, 2002

Canada

Reid Bros **GM**
ARNPRIOR
 PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET
 OLDSMOBILE CADILLAC
 149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
 Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

DEX-COOL FLUSH
 Available For Most Vehicles - 1996 and up
CALL FOR AN APPOINTMENT \$89.99

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Michael Lloyd
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$28.76
 Quebec \$40.26
 Canada \$37.45
 outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,
 Shawville

Contents copyright 2002

Legal deposit in the National Library of Quebec
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Select

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Rural Pact promising

Finally. After decades of relative neglect by the provincial government (Hwy. 148 is a good example), Pontiac MRC and other rural areas are being recognized as important players in the province.

Whereas in the past we have played the roles of hewers of wood and drawers of water for the urban centres, the future is a lot rosier this week than it was last week. Though we may still be relegated to the roles of wood-hewers and water-drawers in the future, we shall do so with more political clout, self-determination and cash than ever before.

The source of the power and money is the recently passed Rural Pact, an avante-garde — for North America — policy designed to position rural areas as masters of their own yards.

As the province's labour laws show, policies shaped by urban input and needs don't always translate to the rural sectors of the province. And, for too many elections, the rural areas were schmoozed by politicians who, like rock stars, weren't really sure what neck of the woods they were in at any given time ("We will address (place name here) needs because you are important to us" is a common refrain by politicians and candidates alike).

Now, the Rural Pact elevates the rural areas to much more than a collection of votes. The provincial government, under the tutelage of the Solidarité rural du Québec and its founder, Jacques Proulx, has seen the light on the road to Damascus (the next election?) and now recognizes rural areas as integral to the future of the province. As an official with the Ministry of Regions said, "The government's intention is not to close villages, but to maintain them."

The announcement of the Rural Pact by the Ministry of Regions last month marks a veritable sea change on the part of the PQ government who for most of its mandates held separation as its raison d'être. All of a sudden, the government changed its course and has prioritized the Rural Pact to the tune of \$800 million. (Pontiac MRC will receive \$1,027,000 over the next five years.)

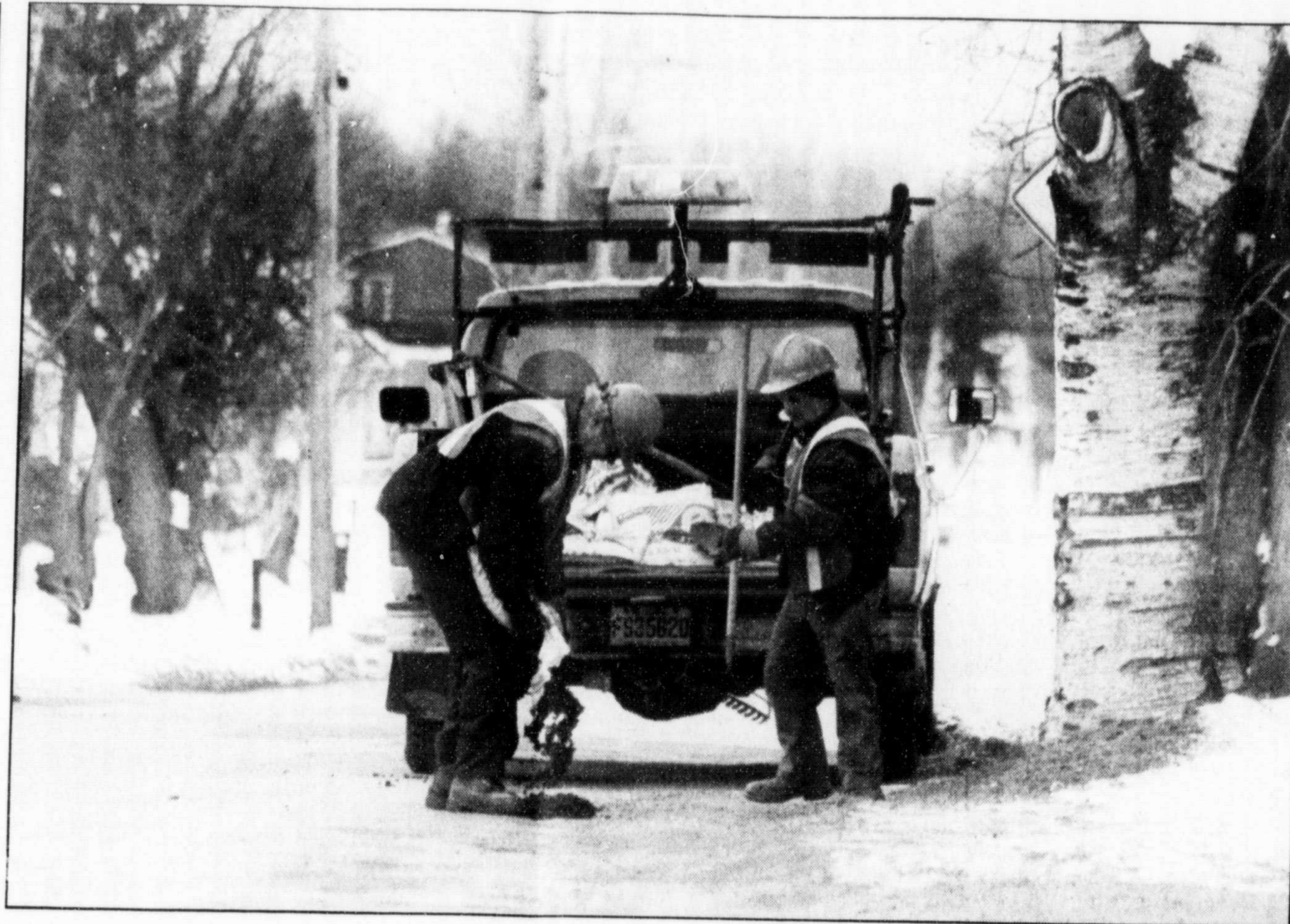
More important than the money (\$1 million over five years is a lot, but it isn't) is the fact that the MRC will now be able, through the committee comprised of the Ministry of Regions, the SRQ, the Québec Federation of Municipalities, the Association of Regions, and the Association of CLDs, to put its needs in front of the existing policies. Rather than rural areas following policies with an urban stamp on them, the rural MRCs will now, theoretically at least, be able to offer some feedback on how and why the policy doesn't work in the rural sector and what can be done to make it work.

Thankfully, we here in Pontiac have an MRC and CLD with a strong linkage both in terms of a shared headquarters and a future direction. Let's hope they use this money and power wisely.

Paul McGee

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.



Dave Moore, THE EQUITY

Pot hole patrol

YOUR OPINION

Kind words

Dear Editor,

My name is Sherry-Lynn Daley, one of Ada Daley's many grandchildren, who mourned her unfortunate passing March 15.

I have THE EQUITY bookmarked at work, and try to check it out once a week, when I get a chance. Upon perusing the news section of the Web site, I came across the Gavan's St. Patrick's Day article that so beautifully mentioned my grandmother, as well as how much she will be missed by her family, friends and the community she loved so dearly.

Again, thank you so much for your kind words. My grandmother so loved to read the social notes for THE EQUITY — she will be sadly missed.

Sherry-Lynn Daley
 Ottawa

Thank you for covering our event

Dear Editor,

I read the article in your paper concerning the Murder Mystery dinner held at Otter Lake on March 16 and was surprised and pleased to see it was carried on the front page, but was rather upset to find that my entire statement/quote was not printed. The portion of what was printed was basically correct, but with the missing sentences it became a negative statement rather than the positive one I made.

What I said was: "this was our first murder mystery. We only had time for nine practices and this put a very heavy burden on each player to work at home learning lines, which really wasn't fair, but I'm ecstatic at how well they did. If we do another, we'll allow more time to prepare." This may not be word perfect, but very close.

What was written in your paper was, "This was our first murder mystery." We only had nine practices, which was not enough. If we do another, we'll be more

prepared." This gives the impression that I wasn't satisfied with the performances and probably upset the six persons who were willing to give of their time and energies to practise and risk acting their parts in public. I've telephone each one to clarify what I actually said, but would really appreciate a correction or followup to the story in this week's EQUITY.

Other little inaccuracies in the story concerned the wine. Bottles of wine and wine glasses were purchased by the parish, the decorative collars holding the glasses were donated by Rene and Pierrette Graveline. These were given as prizes. Wine served with the meal was donated by Brian and Fran Blanchfield and Stacey and Yves Simard.

The actors were asked to pose for pictures, so I was very disappointed (as was probably each actor) not to see a photo of them along with the story. It was nice that you printed the photo of MP Bertrand — it was very sporting of him to be our corpse — but a photo of the players who worked so hard, did a great job, and received a standing ovation at the end, would have been a nice touch and appreciated.

The answer to the question, "Who made that incredible stew?" Chef Patsy Beaudoin with several helpers.

I hope this letter doesn't sound too critical as it's not meant to be. It must be difficult to get all facts down correction when speaking to several people in a busy, noisy environment. It's so easy to slightly misunderstand a question or answer.

Thank you for covering our event.

Beverly Debeau
 Otter Lake

Take a stand

Dear Editor,

I'm railing like a lot of other Canadians against the U.S. actions on softwood lumber. But what are we going to do about it?

The federal government has declared its impotence to do anything but go back to

costly trade tribunals whose previous decisions the U.S. has ignored.

International Trade Minister Pierre Pettigrew explained recently on a radio show that Canada has to be careful because it is in such a "strong" position when it comes to our balance of trade with the U.S. Apparently Canada has the potential to lose more than the U.S. through retaliatory measures because we export so much more to the U.S. than we import from them.

The interviewer astutely questioned whether this position was one not of "strength" but of "dependence," preventing us from taking any meaningful action against the U.S.'s arbitrary and self-serving tariffs against Canadian lumber exports. Not that we as a country shouldn't take a close look at the structure of our forest industry, our forestry practices, the need for stronger environmental protection and sharing benefits with Aboriginal Peoples whose homelands are those forests, but that's our business, not the United States'.

It is galling to have the U.S. telling us that we should go to a U.S.-style auction bidding system, away from our system of — theoretically at least — managing public forest lands in the best interests of the Canadian public. The U.S. is sending a tired and limiting message to let the free market reign supreme by privatizing forest lands and letting the highest bidder take all — U.S. companies, most likely, led by the industry lobby, the so-called Coalition for Fair Lumber Exports.

As Bogdan Kipling, an editorial columnist, recently wrote, we shouldn't kid ourselves: what the U.S. wants is Canadian raw logs. One strong measure that Canada could take against the U.S. is to invoke the six-month abrogation clauses and give notice that Canada is canceling the free trade agreements. So-called "free trade" is a sham in this climate of U.S. protectionism. It's time for Canada to take a stand.

Peggy Smith, R.P.F., Professor
 Faculty of Forestry & the Forest
 Environment
 Lakehead University Thunder Bay, ON

QUYON CWL

Everyone has something to contribute

QUYON — St Mary's CWL regular monthly meeting was held the evening of March 12. President Donna Provost welcomed attending members and Father Costello lead all in opening prayers. The minutes were then read, followed by the correspondence and treasurer's report.

The CWL Share-Lent breakfast of March 17 was well attended. Many thanks to all members and friends who gave their time and put so much effort into the success of this annual event, and to all members who generously donated baking.

A rock-a-thon is planned for the evening of April 12. All members are invited to join the fun evening.

The CWL Diocesan Spring meeting will be held this year in Cobden on Saturday, April 6.

The proposed date for our May banquet is May 14. This year marks 47 years since the CWL was founded in 1955. Ada Daley, who recently passed away, was one of the founding members of the Quyon league, and remained a member all her life.

Parish women would find the league a worth while organization to be part of; everyone has something to contribute.

PONTIAC HIGH SCHOOL

Principal's honour roll 2001-2002 term two

To be eligible on the principal's honour roll, a student must achieve an 80 per cent overall average in a given term with no failures or suspensions.

Grade Seven: Carlo Bullis, Mitchell Chevrier, Jocelyn Cross, Ashley Draper, Jeffrey Drisner, Natalie Emmerson, Emily Evered, Miranda Greer, Danny Hobbs, Rebecca Huckabone, Cameron Morrison, Gwendolyn Neelin, Lindsay Pasch, Rebecca Tracy, Anthony Valin, Morgan Welburn.

Grade Eight: Michel Côté, Chantal Dubé, Corey Duquette, Barbara Evans, Anthony Hobbs, Russel Hunt, Brandon MacKechnie, Cody Martineau, Mitchell McCann, Heidi Smith, Shelby Woodman.

Grade Nine: Shalika Arniotis, Ashley Baker, Lindsay Daley, Meagan Derouin, Martin Gregory, Sarah Hodgins, Robyn Hunt, Natalie Lapointe, Tristin McCredie, Stephanie McGahey, Sarah Moquin, Meghan Morris, Jennifer Quinn, David Thompson, Amanda Tracy.

Grade Ten: Amanda Clarke, Erin Collins, Chelsea Kearns, Laura Genevieve Neelin, Stephanie St-Aubin, Janice Tubman, Joseph Vaillancourt.

Grade Eleven: Waylon Bohart, Laura-Jean Crawford, Logan Drummond, Amy Hobbs, Ryan Hobbs, Amy Hodgins, Jennifer Horner, Sarah Jones, Jessica Ladouceur, Tyler McCann, Tracey McColgan, Stephen McCord, Lindsay McGahey, Melinda Moore, Emily Ramsay, Meghan Scott, Emily Taylor, Philip Whicher.

Web page

Did you know that THE EQUITY's The Way We Were, editorial, main lead stories, environmental forum by Katharine Fletcher and classifieds appear on-line every week. Check us out at www.theequity.ca.

ENVIRONMENT FORUM

Inuit tapestries depict Arctic life and legends

By KATHARINE FLETCHER

Nuvisavik, "The Place Where We Weave," is a brand new exhibit introducing Inuit tapestries from Arctic Canada. These woven works, which depict northern life and legends, will be on show at Gatineau's (formerly Hull's) Canadian Museum of Civilization until Sept. 8, 2003.

Arts and crafts form a connective tissue which join all peoples on Earth. Every culture has its art form and working with textiles, whether it be quilting, fashioning braided rugs or sewing clothes is a craft that particularly unites us all. Why? Because textiles give us shelter and clothing, those elemental necessities of every culture.

Besides, there are many of us here in the Pontiac who are interested in textiles and so this exhibit is bound to fascinate many of you.

In fact, historically, textiles have played crucial political roles. For example, quilts were used during the days of the Underground Railroad, whereby routes to safe houses were hidden in the patterns. Slaves seeking their freedom via routes to the northern US and into Canada knew how to decipher the quilted "codes."

And who among us who studied Charles Dickens's *A Tale of Two Cities* in high school could forget his dour character, Madame Defarge, knitting names of traitors to the French Revolution into her scarves?

Textiles have long reflected the warp and weft of human life. And making textile items such as quilts becomes a social event whereby every stitch represents a topic discussed, moments shared. Until recent years when specialty quilt stores opened to

sell fabrics in an unimaginable selection of colours and patterns, almost all quilts were made from recycled material.

The exhibit of Inuit tapestries woven by artists from Pangnirtung at the Canadian Museum of Civilization particularly intrigued me because weaving is not a traditional Inuit pastime. What would they be like? Are they truly "authentic" Inuit art if weaving is not indigenous to this culture?

To me, this point is a red herring. For what does it matter that this artform wasn't a traditional craft? The point should be, I believe, that the tapestries are exquisite works of art that portray Inuit ways of life, the landscape of their Arctic world, and their mythology.

The argument that weaving "cannot be considered authentic Inuit art also ignores the fact that Inuit culture has undergone considerable change over the past 300 years, as European whalers, traders and missionaries introduced new technologies and beliefs. The Inuit have always displayed a great capacity to integrate changes into their way of life. The Pangnirtung tapestries are an excellent example of this. Pangnirtung women learned the technique of weaving in a month, when it usually takes people six months." (quote from press release.)

Why was weaving not a tradition among Inuit peoples? Perhaps because of their nomadic lifestyle. Certainly they fashioned clothes from animal skins. But weaving takes time, and hence a more sedentary existence. As an artform it is surely more suited to a warmer environment.

But in the late 1950s and 1960s, the Inuit faced another kind of move: instead of a

nomadic movement dictated by animal migration and climactic conditions, the Canadian government forced them to move to settlements for a variety of reasons. Ostensibly the moves were to encourage access to housing, medical services and schools.

As we know largely through media, the result was highly traumatic. "The Government of Canada tried to lessen the demoralizing effect of the relocations by establishing arts and crafts projects in most of the newly created settlements in the Arctic. One such project was a weaving studio in Pangnirtung. In 1969, in consultation with the Canadian Guild of Crafts in Montreal, the government sent artist-weaver Donald Stuart to Pangnirtung to teach a group of young women the art of weaving.

"In the 30 years that Inuit artists have been working together at the Pangnirtung Tapestry Studio, styles and techniques have changed noticeably. What has remained unchanged is their choice of themes. To this day, the tapestries depict the Old North and life before settlement." (from press release.)

When I visited the museum, a tour was in progress with exhibition co-curator July Papatie, an Inuit who was born and raised in Pangnirtung. His stories and insights into the various scenes depicted by the artists were fascinating.

One of my favourite artists, Malay Akulukjuk (1912-1995) was one of the "first generation" of weavers, also known as The Elders. She wove intriguing images of the landscape in which she lived and her drawings are strongly influenced by the spiritual world. She was probably a

shaman.

"When I start drawing, I imagine it in my mind, then after I have done that, I let it sit and think more about it," she said of her creative process.

Described as "a formidable person who loved to hunt, she married only at the age of twenty, and much against her will. Even then, she continued to hunt, sometimes taking a group of women with her. Malaya had 15 children, and often she hunted while pregnant or carrying a baby in her hood."

Because the exhibit will be at the museum until Sept. 8, 2003, you have plenty of time to visit, perhaps more than once.

For further information, contact the museum at 819-776-7000 or 1-800-776-7003. Another upcoming event for history buffs is the upcoming exhibit entitled Vikings: The North Atlantic Saga, (May 8 to Oct. 14).

The CMC offers an outstanding program called "Conversation and Coffee". These are chats with the curators associated with the exhibits or other specialists, so when you call to find out about exhibits, do ask about these chats that offer an extra layer of understanding to what is on display.

Migrants returning
 Call me or e-mail with your sightings of spring's returning migrants. For two weeks there have been four killdeer on the Steele Line. I've also seen two American sparrow hawks, three tree swallows, heard a flicker: despite what the weather presents us with, spring is here!

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Contact her at chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 119 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

March 23, 1977
Hilton Mine will close: With all the speculation and rumours and even gossip going around about extending the life of the Hilton Mine, the statement of Hugh Manuell, manager, should be of certain interest to our readers.

Mr Manuell has told THE EQUITY that the mine will be closed by mid-April. By the end of April there will be only about a dozen people employed at the site. At present there are 180 employees but the number decreases regularly as it has ever since 1976.

Ambulance service: Hospital administrator Dave Mackenzie has announced to THE EQUITY that there is a good possibility of ambulance service in Shawville, based at the Pontiac Community Hospital administered by Les Ambulances du Québec who have services

in Aylmer, Gatineau and Buckingham.

Pontiac teachers strike: Six thousand elementary and high school students are without classes this week as 350 teachers in Western Quebec are out on Strike. This is the second time this school year that schools have been closed by teacher walkouts.

50 Years Ago

March 27, 1952
Defective work halts new school: Work on the \$850,000 high school in Shawville has been ordered halted until the contractor, Cecil Carpentier, of Montreal repairs damages due to defective work. This was announced Wednesday by Edwin Alexander chairman of the Clarendon School Board, who added that while work is resumed on the building "we will have an inspector on the job daily." No further work will be done on the school until the front comes out of

the ground, Mr Alexander said. "It is impossible at this time to determine the extent of the damage, due mainly to a poor cement mix, but we do know the walls of the boiler room have heaved and the foundation has sagged in spots."

Large deposit of molybdenite found: A large body of one of industry's most valuable metals may have been found on the farm of Bert Kirkham at Charteris. What appears to be a large body of molybdenite has been uncovered under three of four feet of overburden.

Wrong-way Jeep chased for mile: When Mayor Hilliard Beattie, of Bristol Township, tried pushing his

Jeep while it was in reverse gear last Sunday he started the vehicle on a driverless journey that took it a mile up the road and over a bridge to finally stall in a snowbank. The mayor and Mrs Beattie were on their way to Onslow Corners from church when the Jeep got stuck in a deep rut near Weirstone. Mayor Beattie put the machine in reverse, got out and gave it a push. The Jeep started off with a jerk before he could get back into it. Before it had gone too far Mrs Beattie jumped and the Jeep slewing around on the ice, narrowly missed running over her.

75 Years Ago

March 31, 1927
Local news: The G F Hodgins Co. have opened a branch store at Quyon with Mr L Pimlott in charge. The stock carried is dry goods and footwear.

A few venturesome souls have been using their cars during the past ten days or so, although the pleasure of the experiment is not apparent. The going is anything but good.

The annual fancy dress carnival at the local rink, postponed some time ago on account of mild weather, was staged on Friday evening last, and although the ice was a little moist for comfort, a fairly

good crowd attended, and the labour of preparing costumes in the first instance was not wasted.

Mr Thomas Dale, returned last week from Jas McCord's Coulonge, where he was engaged a time keeper during the past winter. He reports that owing to the early break-up and bad ice a considerable quantity of logs had to be left in the woods.

the new Roman Catholic Church at Bristol. It will be 72 feet long and 34 feet wide exclusive of the vestry.

Now that the snow has gone some of the members of R.R.A. are becoming anxious for a test at the butts. Have a little patience, gentlemen, there will be ample time after things are put in good working shape at the range, to waste a lot of ammunition before the Enfields are laid away for another season.

The King's birthday is in November, but the official announcement has been made that this year, it will be celebrated on May 30, which will mark the beginning of the coronation festivities.

Coulonge, had a narrow escape from drowning on Tuesday of last week. It seems he was crossing the bay near his own place, and while pushing his craft along with an oar, the latter slipped and Mr Young went overboard amongst the ice. He was rescued from his perilous position by Rev Father Renaud, in a very exhausting condition after being in the cold water about 20 minutes.

It becomes our duty again this week to report the death of another aged resident of the village, in the person of Mrs Richardson (widow of the late James Richardson of Radford), who passed away on Monday morning the 31st.

100 Years Ago

April 3, 1902
Local news: Messrs Dumas and McEllogett of Eganville have secured the contract for the erection of

Tom Orr Cartage Construction
 O/A 3477835 CANADA INC.

Wet Basement Have You Worried?

Is there water in your basement? If so, there's a good chance it looks like this under grade.

Many houses built in the 50's, 60's & 70's were never properly damp proofed and were improperly backfilled not using drainage stone and pipe.

The Team at Tom Orr Cartage Construction can fix it right, using the latest damp proofing methods.

We are proud to offer the complete job from excavation and concrete work to landscaping.

T.O.C.C. has done over 20 complete damp proofing jobs in the last 5 years.

Please call for your free quote and a list of our satisfied customers!

Tel: 819-647-2670 Cell: 613-761-2333
 Licensed General Contractor RBQ #8114-9460-53

Les Constructions Ghislain Morin

6-10% rabais matériaux 6-10% off material

Entrepreneur général / General Contractor
 R.B.Q. #8002-7550-11

Résidentiel - Commercial - Industriel
 Construction - Rénovation

Toll Free: 1-866-683-3863
 Tel: (819) 683-3863 Fax: (819) 683-1956
 Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

TOUCHER DU BOIS TOUCH WOOD

Custom Furniture Custom Doors Custom Cabinetry

Meubles sur mesure Portes sur mesure Armoires sur mesure

Tom Fishel, C710, Route 303 Nord
 Shawville, Québec J0X 2Y0
 Tel: (819) 647-6759 Fax: (819) 647-2064

Dale's Home Hardware building centre

HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES
 OTTER LAKE, QUEBEC
 453-7621 — — — — 453-7631
 Compare and Save on your Building & Hardware needs.

Hitting the road, roof for spring home improvements

By MICHAEL LLOYD
 Equity Reporter
PONTIAC — With the arrival of spring, the receding snow may reveal more than just cracks in the driveway or a forgotten hoolahoop from last summer.

Rusty aluminum siding or the leaky roof can finally receive the fair-weathered attention that each deserves.

Gérard Bélec, owner of Lance Construction, recommends that whatever kind of work people need, they should get their estimates and work orders in early. "Construction is really booming. It's hard for people to get contractors in the summer because they're already booked," he says.

One big job that people want to get done in the spring is roofing.

Bélec thinks people should be aware of the warranty on their shingles. "When they start to curl-

up, then they're really done," he says. "The water gets in and freezes during the winter and they crack."

If people know when they're worried when they will know when it's time to hire a roofer.

Hitting the road
 I've Baljak has operated as a home renovator out of Campbell's Bay for the past 26 years and spring is the

time for him to hit the road. "If you wait for people to call you, you're wasting your time," Baljak says.

"There's lots of competition, it's a living for me and I do it differently."

He knows the Pontiac very well and likes operating by word-of-mouth because he likes getting out and talking to people and building that kind of trust.

Baljak is a general contractor and does everything from carpentry to aluminum siding.

Something he does specifically is build solariums, which are like a closed-in sunroom, with B.C. fir wood. "It's a dark brown laminated wood that people like to varnish," he says.

LANCE CONSTRUCTION 2000
 Gérard Belec RBQ #8273-1076-05
 Entrepreneur général en construction
 Général Contractor
 résidentiel • commercial • industriel
 Tél: (819) 648-2365 Fax: (819) 648-2986 Cel: (819) 712-1434
 C.P. 65, R.R. 1, Bryson, Québec J0X 1H0
 lanceconstruction@sympatico.ca

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE

Ventes & Installations & Sales

- P.V.C.
- Clôture de maille
- Clôture de ferme
- Clôture de bois
- Réparation de tous genres
- P.V.C.
- Chain Link
- Farm Fence
- Wooden Fence
- Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES Gaétan Dumouchel ESTIMATION GRATUITE
 Ile-du-Grand-Calumet Island
 Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2823

W.A. HODGINS HOME HARDWARE

We've got your **LUMBER** and BUILDING SUPPLIES

Let us quote on your upcoming projects

RAFTERS, ROOFING, SHINGLES, LUMBER
 INSULATION - WINDOWS - DOORS, ETC.

647-2731 647-6363
 Main Street, Shawville, Quebec

CAMPBELL'S BAY CEMENT
 (SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
 Licence RBQ: 1857-2792-35

- READY-MIX CONCRETE
- SEPTIC TANKS
- WELL TILE
- SEEPAGE PITS
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- ICF (Insulated Concrete Foundations)
- CRUSHED STONE
- SAND, GRAVEL
- RE-BAR, WIREMESH

* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.

"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"

Tom Fraser
 Tel: 819-647-2464 (Shawville)
 Toll Free: 1-800-819-2464
 • Free Estimates •
 Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

RONA L'express MATÉRIAUX

NAIL DOWN Your Home Improvement Projects

Come see our newly renovated store

A complete line of building supplies

- Spruce Lumber
- Drywall
- Cabinets
- Gyprock
- Pressure Treated
- Fencing
- Plywood
- Trusses
- V-Joint
- Flooring
- Insulation
- Tin, Steel Roofing & Siding
- Sico & Rona Paint
- Cement Products
- Mouldings

CALL NOW - ASK FOR DENIS 683-2555
LA COUR À BOIS #148
 278 Route 148 Fort-Coulonge, Québec

Tembec RETAIL

White Pine Specialities

Large Selection of Quality White & Red Pine Cedar & Hardwood

- ⇄ Tongue & Groove Paneling & Flooring
- ⇄ Finishing Lumber
- ⇄ Mouldings
- ⇄ Hobby Wood

Regular Stock & Seconds Available
 OPEN Monday - Friday 7:00 - 4:30
 Saturday 8:00 - 12:00 noon
 623-4122 • fax: 623-5749

METHOD OF PAYMENT
 CASH • VISA • MC • INTERAC

MIRIK Aluminum Railings

DUMOUCHEL FENCE INC.

- P.V.C.
- FARM FENCE
- WOODEN FENCE
- ANY KIND OF REPAIR

The Ottawa Construction Fence Industry Association

Sales and Installation "FREE ESTIMATES"
 Contact: GAETAN DUMOUCHEL
 CALUMET ISLAND TEL: 819-648-2555
 CELL: 613-447-2823 FAX: 819-648-5173

April Specials Skid Price Blowout Sale

We have purchase 3 skids of Ceramic Floor Tile 12x12

2 colours to choose from at \$1.75 sq. ft.
 1 colour to choose from at \$1.99 sq. ft.

We have all the supplies you need to do your ceramic - Grout colours, cement, spacers, etc.

1 skid of Laminate, Snap Lock
 You don't need to glue it, just snap it in!
 Colour - medium oak hardwood look
 \$2.99 sq. ft.

Tavern Grade Hardwood - Natural Oak
 2 1/4" x 3/4" - price \$4.99 sq. ft.

We also have reducers and Tcap in-stock

Vinyl In-Stock Starting at \$6.99 sq. yd. Commercial Carpet In-stock at \$6.99 sq. yd.

Sale ends April 30, 2002

E & A CARPET
 118 Victoria Street, Shawville 647-5808

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL 2002						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

MAY 2002						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-
-	-	-	-	-	-	-

MISCELLANEOUS

Attn Loggers - make Good Money!! Be your own boss!! A great business investment 1995 540G John Deere Skidder. New tires and chains, low hours, good condition and ready to work!! \$78,500 float available. Call Steve leave message. 613-646-2615. 2xa3

Sawmill \$4995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899 ext. 400.0t qa3

Need a computer? Don't have cash? The original IBM PC, just \$1 a day... no money down! The Buck A Day Company. Call 1-800-666-3547, www.buckaday.com. qa3

Chest freezers - two in excellent condition, large capacity, \$250. each. Also large couch at \$50 and an antique pedestal table, with leaves, \$500 and two teak upholstered chairs \$50 each. Call 647-1937 evenings. xtc

Square timber house 22 x 26 at Otter Lake to be removed from property. Phone 453-7082. 2ba10

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-steel structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-direct, affordable prices. Call 1-888-534-2121, ext. 616 for free brochure. qa3

Walnut 30 x 60 walnut office desk, Pitney Bowes PB 2800 photocopier, Sharp UX - 172 fax machine, 4 drawer filing cabinet - \$400 for package. Also Steel and wood doors from \$35. Phone 458-1563. Cell 613-859-0076. xa3

Chip wagon with canopy, all newly rebuilt, including 2 large fryers, 4 summers old, one hamburger grill, propane stove with oven, propane electric fridge, 2 electric fridges, chest freezer, microwave, triple sink, chopper, hot water tank, wash-room, furnace, very spacious, ample storage. Asking \$17,000 or best offer. Call Jackie at 1-613-732-9680 or Alice 613-735-1747. 2xa3

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Free to a good home. 4 year old black male cat - declawed, neutered, litter trained. Great with kids. Chris 458-2266. xa3

F R E E

Lamas of OZ 2002 spring run-off Llana and Alpaca Auction April 20, noon, Osgoode, (Ottawa). Silent auction of merchandise, door prizes, lunch, free care seminar April 21. www.lamasofoz.com e-mail: lamasofoz@hotmail.com. 613-826-3702. qa3

LIVESTOCK

Bristol - Two bedroom apartment, heat and hydro included. 647-6443. b2a3

Calumet Island - one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance. Phone 648-2035. otc

Campbell's Bay - apartment 2 large bedrooms newly renovated. Call Dennis 648-2239 evenings. otc

Campbell's bay - one and two bedroom apartments with utilities \$375 and \$425 per month. Two bedroom apartment without utilities \$450.00 per month. Phone 647-5611. otc

Ladysmith - 3 bedroom mobile home in village, references required. Phone 647-5881 days or 647-3473 evenings. 2ba10

Shawville - One bedroom apartment. 647-3256 or cell 295-2489. otc

Shawville - 2 bedroom duplex apartment, yard, outside plug and parking. Available May 1st. \$425.00 per month. Tel 647-5449. otc

Shawville - Richardson Brothers Apts. 3 bedroom town house. \$450 per month, plus utilities: 647-2659 or 647-5362 or 647-5512. 2ba3

LIVESTOCK

Simmental bull, very quiet, bio tested, blue paper eligible, 14 months old, tan colour. 613-489-3819. ba3

ONTARIO BEEF CONGRESS

ALL BREEDS SHOW AND SALE
INDUSTRY TRADE SHOW
 Orangeville Fairgrounds, Orangeville, Ont.
Friday, April 12
 Noon - Show
Saturday, April 13
 Noon - Sale

SELLING OVER 100 HEAD OF QUALITY BULLS AND FEMALES (including a select group of commercial heifers)
 * Don't miss: the Herd Bull Walk of Fame, Trade Show Presentations, Steak-Cook Off Competition and Beef Barbecue.
MAJOR SPONSOR: LAND O LAKES FEED
 For details and catalogue, contact:
PREFERRED AGRIMARKETING SERVICES
 Phone/Fax: 519-763-8833
 E-mail: pams@sensex.net

FARM PRODUCE

Straw 4x5 round bales, covered. Call 458-1221. 2xa3

Hay for sale, cut early stored inside, no rain. 4 x 5 round bales. Can deliver by trailer load. Mervin or Shawn Smith 648-2404. ba3

WANTED TO BUY

Holstein - Drop calves, heifer and bull pick-up Mondays. Phone 613-820-0923. 4xa24

Buying Sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. qa3

Unsure of what to do?
 I pay CASH, giving fair value for ANTIQUES.
 Don't sell until you contact Fred!
 We'll buy entire contents of households, cottages, attics, sheds, single items - furniture, toys, signs, old papers, magazines, tins, dishes, tools.
 Please don't throw anything out!
Call Fred Desabrais
 Quyon 458-2268

WANTED TO RENT

Looking to rent three bedroom house in Shawville. Please phone 648-5784. 2ba3

FOR RENT

Bryson - Commercial space for any type of business, also store equipment, available for rent now. Also two apartments (now rented) more to be seen. Building for sale @ \$45,000.00. Phone 648-2833. otc

WANTED

Participants for demolition derby for Cobden Fair, Friday August 23. Registration or information, call Dalton Stone 613-735-2734; Richard Stone 613-646-2753; Stewart McBride 613-646-2481. 4xa3

FOR RENT

Timeshare auction - April 6. Era Stroman since 1979 Realtors @ Worldwide Selection, free info, call now! buyers/sellers: 1-800-275-6439 www.timesharelink.com. qa3

REAL ESTATE FOR SALE

Lawless Lake - Waterfront winterized cottage near Campbell's Bay, Quebec on Lawless Lake. Paved driveway, newly renovated kitchen. 2 bedrooms, basement, furnace. Great view 819-647-6104. 2xa10

Lawless Lake - Quiet country setting overlooking lake. House, double door garage, separate workshop with wood stove on two acres of landscaped property with pond. Three bedrooms, finished rec. room, efficiency oil and electric furnace, drilled well with new pressurized tank. Incl. stove, dryer and new fridge and washer, new hot water tank. Also has lake front clear lot area (2,442 m²). Asking \$115,000 negotiable. 819-648-2808 to view. xa3

Shawville - 188 Victoria Ave. Excellent Opportunity. Take possession now - start payments July 1st, 2002. Victoria century three storey home with tower on corner town centre lot. Four balconies, six bedrooms. Original woodwork, ten foot ceilings. Large bay windows on three floors. Freshly painted. Ideal for bed and breakfast, seniors' residence, office rental with private entrance, or large family. Bank value \$97,000. Must sell \$77,000. Extra financing available for qualified buyers. For photos and details send e-mail to limgreg35@hotmail.com or call 1-514-696-6994 after 7:00 pm. ba3

Shawville - 400 Birch St. 3 bedrooms, brick bungalow. 647-3703 evenings. \$65,000. 3xa3

Shawville - Split level brick home, 4 bedrooms, central air, central vac, quiet residential area, oil heated, above ground pool, 272 Douglas Street, phone 647-3272 Lisa. 2xa3

Timeshare Resales - Worldwide selection, ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com. qa3

FOR SALE OR RENT

Would you be pleased to earn \$1,000 every time someone says yes? If you didn't earn at least \$3,000 last week, email: teccostal@getresponse.com, call toll free 1-866-251-5168 ext. 3047 or visit www.dareto-dream2.com. qa3

WANTED

Participants for demolition derby for Cobden Fair, Friday August 23. Registration or information, call Dalton Stone 613-735-2734; Richard Stone 613-646-2753; Stewart McBride 613-646-2481. 4xa3

HELP WANTED

Attention Want to work from Home? Control your hours and income. \$500 - \$2,500 per month, PT. \$3,000 - \$7,000 per month FT. Free booklet. www.bybyto5.com or call 1-800-762-8384. qa3

Experienced person for dairy farm, year around employment, 2 bedroom apartment, close to school and store, Kinburn, Ont. 613-832-2002. xa3

Chocolates Attention students! Make lots of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery. Fundraising available. Call now 1-800-383-3589. qa3

Maintenance Helper required immediately for downtown site. Knowledge of all building and HVAC etc. systems essential. Full time and benefits. Apply: fax 234-2813 or e-mail to fkolpin@ottawamission.com. xa3

Hands-on property manager: Required immediately for single site location in down town Ottawa. Must possess management and strong people skills together with thorough knowledge of all building systems. Apply by fax to 234-2813 or by e-mail to fkolpin@ottawamission.com. xa3

Be an interior decorator with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1377-38 McArthur a3, Ottawa, K1L 6R2. qa3

College / University students winning Resumé Workshop April 6 and 27, 2002 9 am - 12 pm. Reserve at Pontiac Youth Employment Marketplace with Laury/Patsy 648-5065. 2ba3

PERSONALS

Canada's top psychics. Are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070 \$2.95/minute. 18+ qa3

Attention Inventors - Product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers. Patent assistance available. Call today 1-800-544-3327 (24 hours). qa3

Would you be pleased to earn \$1,000 every time someone says yes? If you didn't earn at least \$3,000 last week, email: teccostal@getresponse.com, call toll free 1-866-251-5168 ext. 3047 or visit www.dareto-dream2.com. qa3

THANKS

Daley - We would like to sincerely thank relatives, friends, neighbours and colleagues for their expressions of sympathy, flowers, charitable donations, Mass offerings, attendance at the wake and or funeral service and support during our recent loss of our mom, Ada. Thank you to Father Costello for the prayers and support and to the CWL for the lovely luncheon served after the funeral service and for their salute of honour to mom. Sincere thanks to those who sent food to the house and especially to Ginger McKenny, Ann Clarke and Joan Desabrais for organizing and serving food at the home-stead. Also thanks to Audrey Davis, Margaret Ann Coté, Gail Gavan, Eleanor Foran and choir members for such a beautiful repertoire of music. A special thank you and a big hug to Mae, Sandra and Audrey McCann for being the special people you are. To each and every one of you who helped us through these difficult times, your kindness and thoughtfulness will always be remembered. The Daley family.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

French - In loving memory of Melissa, a dear daughter, sister and aunt, and Rodney, a dear son, brother and uncle, who passed away April 6, 1997. Five years have passed But your memory never fades... You're never more than a thought away, Quietly remembered every day. No need for words, except to say, Still loved, still missed in every way. Love Mom, Glen, Cynthia and Brett.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

THANKS

Thanks to Sacred Heart of Jesus for favours. G & M.K.

Nugent - Many thanks to all my family, friends, neighbours and ministers for their kindness and good wishes during my stay in the Shawville and Hull hospitals. A special thanks to Dr Vander Stelt, Dr Lieu and the nursing staff for their extra special compassion and care. Elaine

Stanton/Hayes - We joyfully announce the birth of our sons, March 19, 2002. Jack Andrew born at 12:30 pm weighing 5 lbs 14 oz - 19 inches and Brian Patrick born at 12:31 pm weighing 6 lbs 14 oz - 20.5 inches. Proud parents are Christine Stanton and Doctor Peter Hayes, Mount Pleasant, South Carolina, USA. Proud grandparents are Brian and Claudette Stanton, Bryson, Quebec and William and Pegi Hayes, Winnipeg, Manitoba.

BIRTHS

Stanton/Hayes - We joyfully announce the birth of our sons, March 19, 2002. Jack Andrew born at 12:30 pm weighing 5 lbs 14 oz - 19 inches and Brian Patrick born at 12:31 pm weighing 6 lbs 14 oz - 20.5 inches. Proud parents are Christine Stanton and Doctor Peter Hayes, Mount Pleasant, South Carolina, USA. Proud grandparents are Brian and Claudette Stanton, Bryson, Quebec and William and Pegi Hayes, Winnipeg, Manitoba.

MEMORIAM

Burgess - In loving memory of our father, John, who passed away March 31, 1984. Today is remembered and quietly kept. No words are needed. We will never forget. Deep in our hearts you will always stay, Loved and remembered every day. The Burgess family

Cole - In loving memory of a wonderful mother, Rita, who left us April 1, 2000. The love of my wonderful mother Is something that always lives on. Filling my days with sweet memories. Long after the presence is gone. I still feel the warmth of her caring. Her wisdom will never depart. For the love of my wonderful mother. Forever lives on in my heart. Forever missed by daughter, Judy.

French - In loving memory of Melissa, a dear daughter, sister and aunt, and Rodney, a dear son, brother and uncle, who passed away April 6, 1997. Five years have passed But your memory never fades... You're never more than a thought away, Quietly remembered every day. No need for words, except to say, Still loved, still missed in every way. Love Mom, Glen, Cynthia and Brett.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

Smith - Remembering with love a wonderful husband, father, father-in-law and grandpa, Pearley, who passed away April 6, 1990. When we look back as we often do we treasure the memories we have of you, Gone are the days we used to share But in our hearts you are always there. Precious memories - Betty; Calvin, Dawn, Ryan, and Nicole; Judy, Michael, Courtney, Adam, and Caleigh-Anne.

MEMORIAM

Hamel - In loving memory of a dear husband, father, and papa, George, who passed away April 8, 1996. Deep in my heart lies a picture Of a loved one laid to rest, In memory's frame I shall keep it, Because he was one of the best. "Sadly missed" Love Joan, Michel, Lindsay and Michelle.

Mohr - In loving memory of a dear wife and mother, Jane, who passed away on April 4, 2000. God knew that she was suffering. That the hills were hard to climb, So He closed her weary eyelids. And whispered, "Peace be thine." Away in the beautiful hills of God. By the valley of rest so fair, Some day, we know not when, We will meet our loved one there. Lovingly remembered by Gordie, Dave, Trudy, Mike and Andrea.

Rutledge - In loving memory of a dear wife, mother and grandmother, Viola, who left us suddenly April 1, 2000. Within our hearts, we always keep. A special place for you. And try to do our best to live, As you would want us to. As we loved you, so we miss you, In our memory, you are near. Loved, remembered, longed for always. With the passing of each year. Brenda, Isidore, Josh and Ashley.

Sullivan - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother Frances who passed away nine years ago April 2, 1993. Those we love don't go away. They walk beside us every day. Unseen, unheard, but always near. Still loved, still missed and very dear. Lovingly remembered by daughter Shirley, Ed and family.

Yach - In loving memory of a dear mother Fern who passed away April 3, 2001. Down the path of memories, I slowly walk today, My thoughts forever with you, As life goes on its way. They say time heals all sorrows, And helps us to forget. But so far time has only proved, How much I miss you yet. Love Sterling and Gail.

Walsh - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother, Pearl, who passed away March 30, 1997. To a good life came a peaceful end. She died as she lived, everyone's friend, Upright and just in all her ways. Loving and kind to the end of her days. We saw her suffer, heard her sigh, We could do nothing but sit close by. We have lost, but heaven has gained. One of the best the world contained. Love Ron, Joyce and family.

Walsh - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother, Pearl, who passed away March 30, 1997. To a good life came a peaceful end. She died as she lived, everyone's friend, Upright and just in all her ways. Loving and kind to the end of her days. We saw her suffer, heard her sigh, We could do nothing but sit close by. We have lost, but heaven has gained. One of the best the world contained. Love Ron, Joyce and family.

Walsh - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother, Pearl, who passed away March 30, 1997. To a good life came a peaceful end. She died as she lived, everyone's friend, Upright and just in all her ways. Loving and kind to the end of her days. We saw her suffer, heard her sigh, We could do nothing but sit close by. We have lost, but heaven has gained. One of the best the world contained. Love Ron, Joyce and family.

Walsh - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother, Pearl, who passed away March 30, 1997. To a good life came a peaceful end. She died as she lived, everyone's friend, Upright and just in all her ways. Loving and kind to the end of her days. We saw her suffer, heard her sigh, We could do nothing but sit close by. We have lost, but heaven has gained. One of the best the world contained. Love Ron, Joyce and family.

Walsh - In loving memory of a dear mother, grandmother

La nomination des quatres membres de comité de sécurité incendie du Pontiac

LITCHFIELD — Les municipalités locales du Pontiac couvriront un schéma de couverture de risques. Il s'agit d'un exercice de planification et de mise en œuvre d'une protection incendie optimale applicable et fait sur mesure pour le territoire de la municipalité régionale de comté.

Dans le contexte du schéma de couverture de risques, l'exercice demandé aux autorités municipales consiste à analyser les risques présents sur leur territoire, à prévenir les mesures de prévention propres à réduire les probabilités qu'un incendie ne survienne et à planifier les modalités d'intervention nécessaires pour limiter les effets néfastes dans les mesures les mieux adaptées aux conditions et

aux capacités des municipalités locales. Le but est de réduire de façon significative les pertes attribuables à l'incendie et d'accroître l'efficacité des organisations municipales en matière de sécurité incendie aux bénéfices des résidents des municipalités du Pontiac.

C'est ainsi que dans son mandat, le ministre de la Sécurité publique, lors du lancement du guide pour l'élaboration des schémas de couverture de risques, s'exprime dans ces mots: « L'élaboration des schémas de couverture de risques conformément à la loi sur la sécurité incendie constitue certainement l'étape la plus cruciale dans la mise en place des nouvelles conditions qui devraient

améliorer le bilan du Québec au chapitre des pertes humaines et matérielles dues à l'incendie. Aussi, m'étais-je personnellement engagé, lors des travaux qui ont mené à l'adoption de cette nouvelle loi, à ce que le ministère de la sécurité publique assiste de près les autorités municipales dans cette nouvelle responsabilité. Un premier élément en ce sens a été l'annonce, en juin dernier, du programme d'aide financière à l'intention des autorités régionales pour l'élaboration des schémas de couverture de risques, » Serge Ménard, ministre.

Le 25 février 2002, le protocole d'entente avec les municipalités a été signé pour assurer le financement

par le ministère de la sécurité publique des travaux pour la réalisation du schéma de couverture de risques au montant de 40 000 \$ par année jusqu'à un montant maximum de 80 000 \$.

Mardi le 19 mars 2002, les localités se sont choisies, parmi leurs pairs quatre chefs pompiers provenant des différents services d'incendie du territoire du Pontiac.

Nous sommes heureux de vous annoncer les noms des personnes retenues pour être nommées sont : Messieurs Darcy Bélair, Jeannot Bilodeau, Kevin Kluge et Larry Perry.

Le conseil de la municipalité régionale du comté de Pontiac a officialisé la nomination des membres du

comité de la sécurité incendie du Pontiac à l'occasion de la tenue de l'assemblée du 25 mars. Le premier mandat des membres du comité de la sécurité incendie sera de recommander le nom de la personne ressource qui sera embauchée dont la responsabilité sera d'établir dans les deux prochaines années le schéma de couverture de risques du territoire du Pontiac.

Résultats de l'Operation 'pas dans ma cour'

GATINEAU — Le Service Contrôle routier Québec de l'Outaouais a compilé les données de l'opération "Pas dans ma cour" qui s'est terminée le 26 mars dernier.

Les contrôles qui ont été effectués de façon intensive visaient à s'assurer que les véhicules lourds affectés à la cueillette des ordures ménagères sur le territoire de la nouvelle ville de Gatineau étaient sécuritaires. Une attention particulière a été portée à

l'état mécanique des véhicules ainsi qu'au respect de la réglementation qui s'applique, notamment, aux charges autorisées pendant la période de dégel.

Durant cette opération, 27 véhicules affectés au transport des ordures ménagères ont été intercepés. De ce nombre, seuls 7 véhicules étaient conformes en tout point à la réglementation, 23 présentant des défauts mécaniques et 3 ont

dû être retirés de la circulation en raison de défauts mécaniques.

L'industrie devra faire des efforts additionnels pour s'assurer que ses véhicules soient conformes à la réglementation en vigueur.

Contrôle routier Québec tient à aviser les propriétaires et les exploitants de véhicules lourds que d'autres opérations du genre sont à prévoir afin d'assurer la sécurité de tous les usagers de la route.

Le gouvernement fédéral accorde millions pour le grand verglas de janvier de 1998

OTTAWA — L'honorable Martin Cauchon, ministre de la Justice et procureur général du Canada et ministre responsable du Québec, a annoncé aujourd'hui, au nom du ministre de la Défense nationale, l'honorable Ar t Eggleton, l'octroi d'une avance additionnelle de 40 millions de dollars au gouvernement du Québec.

de paiement aux gouvernements provinciaux et territoriaux au fur et à mesure que se déroulent les grands travaux de reconstruction des infrastructures et que s'épuisent les fonds du programme provincial ou territorial d'aide financière. Un versement final est effectué à la suite de la réparation de tous les dégâts évalués dans le cadre de la catastrophe et à la suite de la vérification de toutes les dépenses contre une série de lignes directrices nationales régissant l'admissibilité.

le cadre des AAFCC sont calculées à partir d'une formule qui tient compte de l'ampleur du sinistre ainsi que des données sur la population de la province. Le mode de calcul fait en sorte que les sommes consenties par le gouvernement du Canada atteindront près de

90 p. 100 des dépenses provinciales admissibles dans le cas d'une catastrophe de l'ampleur de la tempête de pluie verglaçante.

Les AAFCC sont administrés par le Bureau de la protection des infrastructures essentielles (BPIEPC).

« Les AAFCC illustrent comment un programme pan-canadien peut atténuer les répercussions des catastrophes dans les régions »

—Eggleton

Cette contribution est consentie en vertu des Accords d'aide financière en cas de catastrophe (AAFCC) et servira à atténuer les conséquences économiques de la tempête de pluie verglaçante de 1998 et à rebâtir les infrastructures et les biens personnels touchés.

« Il s'agit d'une septième avance qui porte à 500 millions de dollars l'aide financière consentie jusqu'à maintenant par le gouvernement du Canada au Québec pour la tempête de pluie verglaçante, de dire le ministre Cauchon. L'intervention et le rétablissement après une catastrophe est un processus long et coûteux. Grâce aux AAFCC, le gouvernement du Canada distribue un nombre d'avances

« Les AAFCC illustrent comment un programme pan-canadien peut atténuer les répercussions des catastrophes dans les régions, a affirmé le ministre Eggleton. La collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux pour accorder une aide financière et rétablir les services essentiels représente un bel exemple de la façon dont le gouvernement du Canada aide les Canadiens lorsqu'ils sont dans le besoin. »

Les sommes versées dans



WOW!
Notre souriant aux yeux souriants à déjà 7 ans.
Bonne Fête à notre beau Nathanaël
De Papa, Maman et Gabriel qui t'aiment beaucoup, beaucoup, gros comme le ciel, le soleil, la terre et l'univers
XOXOXOXO

Business directory

24 HOUR FIELD SERVICE

TIRECRAFT
Protyre Sales & Service
Ken Dillabough
Tel.: 613-432-9955 Fax: 613-432-7628
Toll Free: 1-800-711-4511
Hwy. 60 W., Renfrew, Ontario

RENOVATION - CONSTRUCTION

6-10% rabais matériaux
Les Constructions Ghislain
Morin
6-10% off material

Entrepreneur général / General Contractor
R.B.Q. #8002-7550-11
Résidentiel - Commercial - Industriel
Construction - Rénovation
Toll Free: 1-866-683-3863
Tél: (819) 683-3863 Fax: (819) 683-1956
Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Québec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir, Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

PFCC
Produits Forestiers
Coulange Inc.

NOUS ACHETONS/WE BUY DES BILLOTS ET DES LOTS BOISÉS LOGS AND WOODLOTS

QUALITÉ VENEER QUALITY VENEER
Chêne rouge, bouleau jaune & blanc et peuplier Red Oak, White and Yellow Birch and Poplar
QUALITÉ SCIAGE QUALITY CUT LUMBER
Bois franc et pin blanc Hardwood and White Pine

Pour plus information contactez: For more information contact:
BRIAN DUROCHER,
ACHETEUR DE BILLOTS/WOOD PURCHASER
Tél. 819-683-2010 Fax: 819-683-3756

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V. DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS

Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Denis R. Couture Jim Brennan

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

Le Canada en tête

Contribuez à faire du secteur agricole et agroalimentaire canadien le chef de file mondial.

Nous voulons avoir vos commentaires.

Pour prospérer au XXI^e siècle, l'agriculture canadienne doit devenir le chef de file mondial en matière de salubrité des aliments, d'innovation et de production respectueuse de l'environnement.

De concert avec les agriculteurs, le secteur agroalimentaire dans son ensemble et les consommateurs, les gouvernements travaillent à l'élaboration d'un plan d'action qui aidera l'agriculture canadienne à relever les défis et à saisir les occasions qu'offrira le nouveau siècle. Ce plan fera en sorte que la mention « produit du Canada » soit synonyme d'excellence pour les consommateurs partout dans le monde.

Cette nouvelle orientation vous concerne.

Pour en savoir davantage et nous faire part de vos commentaires, visitez le site à l'adresse www.agr.gc.ca/canadaentete ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) Télécopieur/ATME 1 800 465-7735

Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

Canada

SALUBRITÉ DES ALIMENTS
ENVIRONNEMENT
RENOUVEAU
SCIENCE
LE CANADA EN TÊTE
GESTION DES RISQUES

CALDWELL

Ottawa River wide open



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Birthday congratulations goes out to Bernice Doherty of Stark's Corners who celebrated on March 25. He's still a spring chicken.

What a shock to hear of the death of Jean (Murphy) Hodgins dearly loved daughter of Elsie (Murphy) Letts of Shawville. Jean passed away on Sunday, March 24 aged 65 years.

Birthday congratulations goes out to Jessie (Homer) Cameron who celebrated her 98th on Good Friday, March 29. Jessie was a one time Caldwell girl from Caldwell, Bristol. Her parents, the late John and Amelia Horner, ran a store here some years ago. Belated birthday greetings go out to David C Hodgins of Shawville who celebrated his 65th on Tuesday.

Anniversary congratulations goes out to Irene and Sam Dunn of Ottawa and Norway Bay who celebrated their 57th this past Thursday. There are Easter bunnies that are welcomed with open arms and that was the kind that met me at my front door and gave me a most delicious apple pie. It was so kind and thoughtful of you. You see this bunny knew that I had the misfortune of cutting my

leg and it hasn't still left so this was her way of helping. There sure are kind people in this world.

This past Sunday, March 31 my great grandson Nicolas James, son of James McGee Jr and Cindy Allen was christened at St Mary's Church in Ottawa. Nicolas is the grandson of Connie Sharpe McGee of Ottawa and Jim McGee of Osgoode and Jim and Sue Allen of Metcalfe.

Up to his summer home at Caldwell over Easter weekend was Eugene Soubliere of Ottawa.

The Queen Mother who was always such a colourful figure with her lovely matching hats and dresses and so very royal looking right up to her 101th year passed away on Saturday. She will be sadly missed not only by her devoted family but all her loyal subjects. Sympathy goes out to the Royal family at this sad time.

Visiting us over Easter weekend were Neil and Margaret Sharpe, Susan and Shawn Wilson of Shawville and Stephanie Sharpe and Jason Howe of Ottawa. Natasha MacDonald and daughter Emily of Orleans, Connie McGee and Claude Pilon of Ottawa.

Birthday congratulations goes out to Ronald Thomas of Bristol who celebrates on

April 10 and Raymond Cloutiere son of Roger and Ellain on April 14.

Birthday congratulations goes out to three of our neighbours Chris Tremblay who celebrated on Friday, March 29 and Eugene Soubliere of Caldwell and Ottawa on March 31 and also his sister Madeleine Wittig who celebrated the same day.

April Fools' Day but it's no April Fools' day joke, it's snowing again.

Get well wishes are sent to Ben Thompson of Bristol who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Very quiet around Norway Bay over Easter weekend. No doubt many visiting elsewhere or not even home from Florida as yet. The river is pretty well open, another week or so all the ice will be gone. More wild geese are on their way.

At the Clarence Tollman's over Easter weekend were Louella Spears, Ron Spears and fiancée Julie and her daughter Mi (Betty) of Orleans and also Mimi, Julie's niece. Also on Easter Sunday for supper the guests were Bob Spears and Elizabeth Norberry.

Deepest sympathy to family and friends of Marie LePage of Hull who passed away Easter Sunday, aged 90. She was the beloved sister of Yvette (Frank) Lacourse.

BRYSON

Not the best weather for maple syrup making



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

I hope everyone had a nice Easter. We had a lovely holiday. We attended first communion on Sunday, with Phillip and Chantal Stewart who were two of the participants. Their parents Gerald and Diane had a lovely brunch after with Jim, myself, Heather and Sherry, Moniques and Melvin Stewart of Matagami and Weston and Bernice Stewart of Oniping Lake Lodge.

Sunday evening I served supper to Sherry and Ray Lepine, Shawn Stewart and Samantha Skelly of Ottawa. Jamie, Sylvie and Jacob, Marcel and Heather Bertrand of Fort Coulonge, Scott Lepine of Campbell's Bay and Spencer Lepine, Melvin and Moniques Stewart and Weston and Bernice Stewart.

On Thursday, Jim and I and Georgette Piche and Georgette Robitaille with Arlene and Ivan Saunders attended the funeral of Jean Murphy Hodgins' daughter of Elsie Murphy Letts and sister of Bert Murphy of Shawville in Ottawa. She had a very large funeral. She will be sadly missed by her mother and her brother.

Birthday greetings for Brenda Ostrom Patrick of Renfrew. The family celebrated her big 50th at the Bryson Lions Old Time dance on Saturday. I was

sorry I couldn't attend as I had a bad cold. Visiting Georgette Piche over the holiday was her daughter Nicole and her friend of Montreal. Congratulations to Garry and Jeannette Romain on the birth of Shiann their second granddaughter. Proud Mom is Moniques Lepine.

Norman and Veronica Perrier returned home Sunday after spending the weekend with their daughter Christine and family in Quebec City. Up at their cottage for Easter was Pat and Helen Wallace and their daughter Bonnie and Dave and Sadie Badour of Ottawa. A sure sign of Spring when the cottagers are returning.

Winners of the Golden Age euvre were: door prize - Gordon Porter; 50/50 Veronica Perrier; men's first prize Oscar Dumouchel; men's second prize Gordon Porter, Bobby Stewart, Mervin Smith and Gilbert Letts; ladies' first prize Bella Lasalles; ladies' second prize Emma Lepine.

Our sympathy to the Lemay family and Emma Lepine on the death of a husband, father and brother Rodger Lemay of Calumet Island. This doesn't seem to be a very great year for the maple syrup. Jim has only made a few gallons this far. The weather we have is not great. I hope it gets cold at nights and warm in the day-

time. Visiting with Ivan and Arlene Saunders was Karen Saunders of Montreal and Nick, Glenna and Tallia Lombards of Ottawa.

Visiting Alan Stewart over the weekend were Larry Besserer and Diane Stewart. They also visited with us. Weston and Bernice Stewart of Lake Oniping and many of his nieces and nephews.

Keith and Rita Benoit of Calumet Island spent Easter Sunday visiting their son Shayne and Jen in Ottawa. Mike Benoit visited his parents Ryan and Gisele Benoit of the Island.

Have a healthy and happy week.

SHEENBORO

Eva Lepine celebrates 90th birthday

By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Congratulations to Eva Lepine who celebrated her 90th birthday last Saturday. Harrington Hall was overflowing with her family, relatives, and friends. For this memorial event MP Robert Bertrand and MNA Robert Middlemiss each presented Mrs Lepine with a special certificate.

Happy birthday wishes also to Jerry Sullivan, Arlene Clyde, J.R. Brennan, Norma Sullivan, Pearl Fleury, Marcella Smith, Sean, Andrew and Janet Retty. Family home for the Easter weekend were Lorraine Carroll and family visiting her parents Percy and Carmelita Gleason. Mr and Mrs David Maloney and Tina, along

with Neil Maloney, son Dean, and Vicky Roy, Anita, Bill, and Julie Sawyer, were all home visiting Margaret Maloney. Gail Sullivan, Rob Binnette and family were visiting Mike and Norma Sullivan.

Visiting Frank and Janet Retty were Andrew, Sean, Mary Ellen Retty and family. Bonnie, Tony, Chelsea, and Liam Kyme were home visiting her parents Raymond and Iona Morris.

Also home visiting Jimmy Tallon were Nancy and Ron Vellenga and children, and daughter Brenda Tallon and Wayne MacGillivray. Wayne's parents Delores and Wayne MacGillivray from Pictou, Nova Scotia, were also in Sheenboro this weekend for the first time. Jimmy and Ellie Sullivan and girls were home for the weekend as well. Clair Brennan went to visit her son Robert over the Easter weekend. Teresa Jennings spent Easter with her niece Mary and Art Hunt. Clinton Hynes and Annik Ayotte went to visit her parents in Timmins, Ontario. Winners at the card party this past week were 1st place Neil Meehan, and Annette Gagnon, 2nd Donna Gagnon, Edward Gagnon, and Betty Morris, 3rd Shannon McDonald, 4th Andrew Keon and Laurie Dechene.

to come up for the long weekend in May.

Harold is organizing a tour on the Hull to Wakefield steam train. This is a lovely tour with a lot of sightseeing and a two-hour stop in Wakefield with more sight-seeing and restaurants open for a lunch or meal.

The annual Zion Lutheran Church Pancake Supper was held Easter Saturday, March 30 with the usual great food complete with fresh maple syrup. There was an excellent attendance.

We are still looking for our first robin but the red-winged blackbirds are around.

Monday, April 1 was April Fools' Day. I'm sure a lot of my readers got jokes played on them. I know I really got caught good and well, but I won't go into detail. I have often wondered what April Fools was all about or the meaning of the day. We were saddened to hear of the passing of the Queen Mother on Saturday. She certainly lived a long and eventful life. She symbolized an era that is now past and was much loved and respected by Canadians. At their cottage on Grey's Lake for the long Easter weekend were the Symonson family of Ottawa. On Easter Sunday morning the first robin was spotted near our house. Visiting with Richard and Minerva Dahms on Good Friday were Elaine and Tracy Lewis of Stittsville and Valerie Carruthers of Carp.

WALTHAM

Holy week



By EILEEN LABELLE
Correspondent
689-2314

Bill and Madeleine Murdock journeyed to London, Ontario to attend the graduation of their grandson from the University of Western Ontario's School of Engineering. They stopped in Toronto and Cambridge to visit with relatives.

The graduating class of St Alphonsus, Chapeau are busy organizing fund raising events to cover the costs of their graduation dinner. In the works are a bottle drive and car wash.

Mary and Hank Gelineau, Renfrew visited at my home on Tuesday.

Congratulations to Mr and Mrs John Rogers who celebrated their 50th wedding anniversary on March 22. Their son from England is visiting them at the present. We wish them many more anniversaries along with good health and prosperity.

Helen and Larry Perry, Rhonda, Mark and Jacob Gale spent Easter Saturday and Sunday at Michael Perry's home in Ottawa. They enjoyed a delicious turkey supper on Saturday. They celebrated Rhonda's birthday on Sunday morning at Mother Tucker's Restaurant where they had brunch.

Our Lady of Perpetual Help Church was filled to capacity for all ceremonies during Holy Week which included Easter Sunday with Rev. A. T. Harrington as celebrant. The weather was ideal on Sunday, which was perfect for this very special day. Mark Pilon, Eric and Maria Morin assisted at this Mass as altar servers. Bouquets of Easter lilies were used as decoration on the altar and elsewhere.

Phil and Ita Perry spent a few days in Ottawa with their son Gregory at his home during the Easter holidays.

Sympathy is extended to the Queen Mother's family and friends on the passing away of this very fine lady on Saturday, March 30 in England. I recall vividly her first visit to Ottawa in 1939. She will be sorely missed. Get well wishes to Bedford Robinson and Wilda Chassie.

Mrs Kathleen Spotswood spent Easter Sunday at her home here. Marion of Ottawa was an Easter visitor also.

LADYSMITH

First robin spotted



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

I hope everyone had a happy Easter as you celebrated with family and friends and a happy holiday weekend. At least we didn't get any more snowstorms with Easter being earlier this year, but not that much sun either, especially on Good Friday we received a lot of rain which took the snow down a lot.

The Good Friday and Easter Sunday Lutheran Church services with Pastor Marilyn were well attended with some cottagers participating.

Birthday greetings go out to Cecile Essiambre of Portage du Fort who celebrated March 26. Wishing you many more of good health and happiness.

Calling me last week was my good friend Evelyn Campbell. She tells me they haven't tapped yet, but hopefully this week the sap will be ready to run. We had a great chat.

Birthday wishes to Hailey Hodgins. She will be celebrating April 3. Hope you have a fun day. Hailey is the daughter of Mary (Holmes) Hodgins and Michael of Shawville.

We still have deer coming to our feeder with the snow we got they are finding food scarce, until the grass starts greening out there. We also have crows, ravens and partridges eating the feed. Welcome home to Gen and

Clifford Fieroben of Ottawa who returned home safely last Wednesday after vacationing in Texas for two months. Home just in time for Spring. Keep in mind the Thorne Hospital auxiliary bingo is on Monday, April 8. Come on out and enjoy an evening of fun and fellowship and try your luck.

The Early family of Cawood spent last Sunday with Amanda, Elly-May and Wayne Cameron of Bryson.

Anniversary greetings go out to Grace and David Early of Cawood who will be celebrating April 3. Here's wishing you both many more of good health and happiness.

Spending last Monday with Ahart and Margaret Fieroben were Hazel Fieroben Martin of Eganville, Linda Palsson and Grace Early. A great social time was had by all. Dennis chatted with Alfred Bross and his wife on Thursday. They were up at their new house on Grey's Lake.

While shopping last week I met Cecile Essiambre of Portage and Velma Coles of Shawville. I had a great chat with them both. Velma's husband Harry and son George have been on the sick list, so I would like to send get well wishes out to them both. Hoping they will soon be feeling better.

Calling us before Easter was our good friend Harold Mahltz. He is down with a flu and cold so he couldn't make it up in this area on Easter Monday. He is hoping

won by June Burman. The 50/50 by Tom Hearty. Ladies Easter prizes were won by Mildred McGuire and Dora Hearty. Men's Easter prizes were won by Paul Stafford and Boyd Ebert. The lowest prizes was won by Tom Hearty. The free game of the month was won by Paul Stafford. Refreshments were by Mildred McGuire and Gisele Boudreau.

Get well wishes to Judy (Letts) Mackenzie who broke her ankle. Jill Smith and daughter Andrea dropped in for a visit after visiting the dentist.

Randy and Jennifer Burman visited with June and Kervyn Burman on Monday.

The Pontiac Lions will try and hold their duck race this coming Saturday. If the ice is off the creek.

Nice to hear Manly Brown is home from hospital. Best wishes for a speedy recovery.

Best wishes to Ross and Colleen Baird who are celebrating their 25th anniversary.

Gordon and Lois Gravelle visited with Florence Wadge and Lucy Flood over the weekend.

Christine Cole of Fort Coulonge and Sherwood and his wife Anne of Brampton visited with Muriel Moorehead, Florence Wadge and Lucy Flood.

Men's high was a tie between Boyd Ebert and Kervyn Burman. They split the prize. The door prize was

CAMPBELL'S BAY

Easter visitors



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Visiting with Elmer and Maureen Belanger this past week were Ian of Carleton Place, Geraldine Yelle of Montreal and her daughter Linda, Chad and Angela of Ottawa.

Gladys Walsh celebrated her 77th birthday on March 31. Many people came to wish her all the best. Rita Danis and Agnes Laroche of Alymer, Phyllis her daughter from Alymer, son Pat and his daughter Vivian of Ottawa, John and Susan from Campbell's Bay all paid her a visit. She had numerous phone calls. The first one being from Margo Loissele, her son Bill, son Joe and Susan all called as well as her eight sisters making for a full day. May she enjoy many more, healthy, happy birthdays.

Jean (Murphy) Hodgins passed away suddenly on March 24. She was born at Calumet Island, Quebec on Feb. 12, 1937 and was the daughter of Elsie and the late Ebert Murphy of Campbell's Bay. Jean was the devoted mother of Cathy (Rick) Riddoch, Tom (Ingrid) of Ballston Spa, New York and Michael. Former wife of Carmen Hodgins. Cherished

Nana of Tabitha, Josh, Thomas and Anne. Also survived by one brother Bert Murphy (Darleen) of Shawville. Family and friends were able to visit at the Central Chapel of Hulse and Playfair and McGarry. The funeral service was in the chapel on Thursday with Rev. Ellie Barrington conducting the service. Tributes came from a fellow co-worker of Shoppers Drug Mart. Jean had worked at Shopper's Drug Mart and Hulse, Playfair and McGarry. She will be missed by her family and many friends and co-workers.

May Wilson's daughters, Joan, Sandra and Dianne who had been visiting her have returned to their respective homes. Ed MacKay is in hospital in Ottawa. We wish him all the best for a speedy recovery.

We had our Easter dinner at the home of Les and Jill in Shawville.

The Golden Age euvre club held its euvre game on Tuesday evening. Ladies high was won by Iris Smith. Second was a three way tie among Dora Hearty, Phyllis Hearty and Dorcas Sparling. They split the prize.

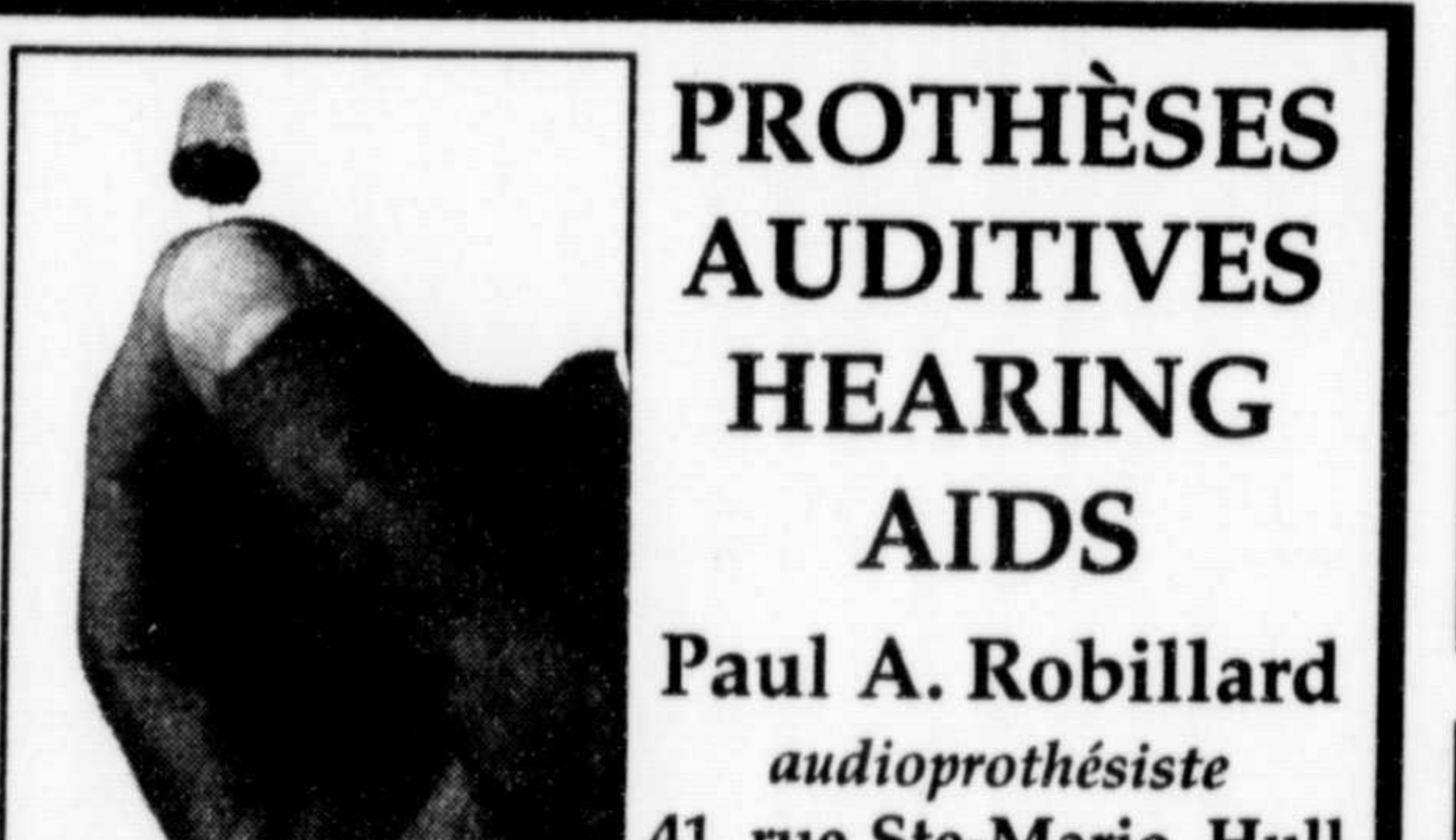
Men's high was a tie between Boyd Ebert and Kervyn Burman. They split the prize. The door prize was

SHOP AT HOME

We will match or beat anybody's price!



Pontiac Monuments
378 Main St., Shawville
647-3841



CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Deuxième et dernier mercredi de chaque mois
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Second and last Wednesday of every month
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES

NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLMER
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

Thank you
The Bristol Community Association
would like to thank the many volunteers who helped with the Bristol Skating Rink and the Winter Carnival this season.

REALIZATION OF PAEF
Agro-environmental fertilization plan
Call your local representative for more information.
CHAPEAU Judy Kelly (819) 689-5331
SHAWVILLE Stacy Howard (819) 647-1934

Business for Sale
Well established taxi and courier service, can be operated from your home.
Inquiries write to:
Box 517, Shawville, Que. J0X 2Y0

AUCTION SALE
GOING OUT OF BUSINESS SALE
for **M & W ELECTRIC MOTOR SERVICE**
20899 HWY. 17, PEMBROKE, ONT.
(Bottom of Meath Hill)
SAT., APRIL 6, 2002 at 10:30 a.m.
Air compressor, drill press, safety parts cleaner, grinder, armature tester, 1/4 ton overhead electric chain blocks, arc welder transformers, cutting torches, steel benches, filing cabinet, steel and wooden shelves, chainsaw, A/C copper wire, A/C insulating sheet, A/C solenoids and alternator, motors, water pump parts, motor parts, bearings and bushings, numerous tools, testers and shop items.
TERMS: Cash or Cheque with ID — LUNCH AVAILABLE
Everything must sell due to ill health.
Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, 613-649-2378

Farm Auction
4 Tractors, Machinery, Small Farm Items
Westridge Farms, Pierre & Michael Perras,
R.R. 3, Chrysler, Ontario
County Road 13, 1 mile west of Chrysler, 6 miles east of Morewood, 14 miles east of Highway 31. (Watch for auction signs). REASON FOR SALE: Health Problems.
Saturday, April 6, 11 am
TRACTORS: Case-International #5120 diesel, 4-wd, cab and air, power shift, 3600 hrs.; Case-International #522G diesel, 4-wd, cab and air, power shift, 4100 hrs. Both tractors are equipped for Case-International #520 loader, bucket 7', bale fork 7', (Loader to be sold with one of the above tractors); Case-International #5140 diesel, 4-wd, cab and air, power shift, 3100 hrs.; MF #298 diesel, canopy, 4200 hrs.
MACHINERY: Vicon cultivator, 16', pull type; Farm King drag-type harrows, 16'; JD #7200 corn planter, 4-row, 30"; 10-ton wagon with fertilizer gravity box with Ficklin model #234 with plastic auger; Case-International #5300 seed drill, soy-bean special, 7" drill, 21 drills; Highline XL-78 stone picker, one year old, with hyd. ram 6.5' basket, only used for 40 acres; Schulte WFS stone rake, 14', 3-yr.-old.
FALL EQUIPMENT: NH #519 manure spreader, single axle; Kuhn plow, semi-mounted, 4-furrow, adjustable from 12" to 22", only one year old, used for 160 acres, extra furrows can be added, new extra points.
HAYING EQUIPMENT: Model TL5500 automatic bale wrapper, tube-line, remote control, round and square; Extra kit to put 4 rolls instead of 2; Extra plastic rolls, approx. 10'; End caps, 2 or 3 rolls; Claas Rollant #46 round baler, with net wrap, 6' pickup; 3 rolls net; Hesston hay rake, 24'; drive wheels on ground; Don #11660 blower; Case-International #600 blower, 2-years-old; NH #790 harvester; Metalfert, electric controls, 6' hay head; 2-row corn head, adjustable; 2 self-unloading Dion storage boxes, #1018, 18'; tandem wagons, excellent condition; (one wagon 1-yr.-old, one wagon 2-yr.-old); Hession #1150 haybine, 12'; Ford blade, 8', 3 ph.; Windpower model 30-20 generator, pto, 125 amp, P.T.C.D. with cart; Farm wagon, 6 ton, with rack; Grazer feeder wagon with shut-offs; Sears welder, 295 amp.; 2 Jonsereed #450 chain saws; 2000 gal. water tank with tandem trailer; 2 farm wagons, 10 ton with 26" flat racks; Cattle box for truck, 8' x 20'; Cedar posts, taps, tools; sheets of tin; screens for windows; 10 boxes of Dan towels; many other articles too numerous to mention.
Sale Manager's Note - This machinery has always been stored inside, when not in use, and is in excellent condition. Please be on time as there are only a few small items to be sold first.
TERMS: Cash or Approved Cheque with Satisfactory I.D.
Canteen on grounds — Toilets on grounds
Prop.: Westridge Farms
Info.: Pierre Perras - 613-987-5417
Michael Perras - 613-987-1056
Ronald Crawford - Auctioneers - Ken McNeely
c/o Crawford Auction Service Auction Service
Richmond, Ont. Kemptville, Ont.
613-725-7935/613-838-2928 613-258-5988/613-762-5578
Auctioneer and/or Owners not responsible for accidents, injury or Public Liability in connection with Auction Sale.